

**Smlouva o financování malého projektu
realizovaného z Fondu malých projektů
v Euroregionu Glacensis
v rámci Programu Interreg Česko – Polsko
2021-2027**

ČÍSLO PROJEKTU G.027.04.0132

**NÁZEV „Startujeme nová přátelství a
poznání“**

(dále jen „Smlouva“)

**Umowa o dofinansowanie małego projektu
realizowanego z Funduszu Małych
Projektów w Euroregionie Glacensis
w ramach Programu Interreg Czechy –
Polska 2021-2027**

PROJEKT NR G.027.04.0132

**NAZWA „Nawiązujemy nowe przyjaźnie i
poszerzamy horyzonty“**

(dalej jako „Umowa“)

Euroregion Pomezí Čech, Moravy a Kladsko – Euroregion Glacensis

se sídlem / z siedzibą: Panská 1492, 516 01 Rychnov nad Kněžnou

zastoupený / reprezentowany przez: Miroslav Wágner, předseda euroregionu

IČ / REGON: 642 246 19

bankovní spojení / bank: Komerční banka a. s., Rychnov nad Kněžnou

číslo účtu / numer rachunku: 43-3212530277 / 0100

měna účtu / waluta rachunku: EUR

(dále jen „Správce Fondu“ / dalej jako „Zarządzający Funduszem“)

na straně jedné / z jednej strony

a / i

Základní škola a Mateřská škola, Rudník, okres Trutnov

se sídlem / z siedzibą: Základní škola a Mateřská škola, Rudník, okres Trutnov

zastoupený / reprezentowany przez: Mgr. Alice Kuhn-Gaberová, ředitelka

IČ / REGON: 47466928

DIČ / NIP:

bankovní spojení / bank: Moneta Money Bank, a. s.

číslo účtu / numer rachunku: 271978115/0600

měna účtu / waluta rachunku: EUR

(dále jen „Příjemce malého projektu“ / dalej jako „Beneficjent małego projektu“)

na straně druhé / z drugiej strony

uzavřeli dále uvedeného dne, měsíce a roku v souladu s programem Interreg Česko – Polsko 2021-2027, kterým se stanovují podmínky pro poskytnutí dotace v rámci Fondu malých projektů v Euroregionu Glacensis z programu Interreg Česko – Polsko 2021-2027, vycházející zejména z:

- Nařízení Evropského parlamentu a Rady (EU) č. 2021/1060 ze dne 24. června 2021 o společných ustanoveních pro Evropský fond pro regionální rozvoj, Evropský sociální fond plus, Fond soudržnosti, Fond pro spravedlivou transformaci a Evropský námořní, rybářský fond a akvakulturní fond a o finančních pravidlech pro tyto fondy a pro Azylový, migrační a integrační fond, Fond pro vnitřní bezpečnost a Nástroj pro finanční podporu správy hranic a vízové politiky, Úřední věstník Evropské unie L 231/159 (obecné nařízení);
- Nařízení Evropského parlamentu a Rady (EU) č. 2021/1058 ze dne 24. června 2021 o Evropském fondu pro regionální rozvoj a o Fondu soudržnosti, Úřední věstník Evropské unie L 231/60 (nařízení EFRR);
- Nařízení Evropského parlamentu a Rady (EU) č. 2021/1059 ze dne 24. června 2021, o zvláštních ustanoveních týkajících se cíle Evropská územní spolupráce (Interreg) podporovaného z Evropského fondu pro regionální rozvoj a nástrojů financování vnější činnosti, Úřední věstník Evropské unie L 231/94 (nařízení Interreg);
- zákona č. 218/2000 Sbírky zákonů České republiky, o rozpočtových pravidlech, ve znění pozdějších předpisů

a z další platné legislativy EU a českého právního řádu tuto Smlouvu.

zgodnie z Programem Interreg Czechy – Polska 2021-2027, który ustala regulamin przyznania dofinansowania w ramach Funduszu Małych Projektów w Euroregionie Glacensis z Programu Interreg Czechy – Polska 2021-2027, wynikający zwłaszcza z:

- Rozporządzenia Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) nr 2021/1060 z dnia 24 czerwca 2021 r. ustanawiającego wspólne przepisy dotyczące Europejskiego Funduszu Rozwoju Regionalnego, Europejskiego Funduszu Społecznego Plus, Funduszu Spójności, Funduszu na rzecz Sprawiedliwej Transformacji i Europejskiego Funduszu Morskiego, Rybackiego i Akwakultury, a także przepisy finansowe na potrzeby tych funduszy oraz na potrzeby Funduszu Azylu, Migracji i Integracji, Funduszu Bezpieczeństwa Wewnętrznego i Instrumentu Wsparcia Finansowego na rzecz Zarządzania Granicami i Polityki Wizowej, Dziennik Urzędowy Unii Europejskiej L 231/159 (Rozporządzenie ogólne);
- Rozporządzenia Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) nr 2021/1058 z dnia 24 czerwca 2021 w sprawie Europejskiego Funduszu Rozwoju Regionalnego i Funduszu Spójności, Dziennik Urzędowy Unii Europejskiej L 231/60 (rozporządzenie EFRR);
- Rozporządzenia Parlamentu i Rady (UE) nr 2021/1059 z dnia 24 czerwca 2021 roku w sprawie przepisów szczegółowych dotyczących celu „Europejska współpraca terytorialna” (Interreg) wspieranego w ramach Europejskiego Funduszu Rozwoju Regionalnego oraz instrumentów finansowania zewnętrznego, Dziennik Urzędowy Unii Europejskiej L 231/94 (rozporządzenie Interreg);
- ustawy nr 218/2000 Dz. U. Rep. Czeskiej, o przepisach budżetowych, z późniejszymi zmianami

i innych obowiązujących przepisów prawnych UE oraz czeskiego porządku prawnego, poniższego dnia, miesiąca i roku zawarli niniejszą Umowę.

Preamble

Na základě Žádosti o dotaci z Fondu malých projektů v Euroregionu Glacensis předložené Příjemcem malého projektu v monitorovacím systému pro Fond malých projektů a jejího schválení Euroregionálním řídicím výborem dne **22.4.2025** jsou splněny předpoklady pro uzavření této Smlouvy.

Preambuła

Na podstawie Wniosku o dofinansowanie z Funduszu Małych Projektów w Euroregionie Glacensis złożonego przez Beneficjenta małego projektu w systemie monitorującym dla Funduszu Małych Projektów oraz jego zatwierdzenia przez Euroregionalny Komitet Sterujący w dniu **22.4.2025** r. spełnione są przesłanki dla zawarcia niniejszej Umowy.

Čl. 1

Účel / předmět Smlouvy

- 1) Předmětem této Smlouvy je realizace malého projektu z Fondu malých projektů v Euroregionu Glacensis v rámci Programu Interreg Česko – Polsko 2021-2027 definovaného takto:

Název malého projektu: **Startujeme nová přátelství a poznání**

Registrační číslo malého projektu: **G.027.04.0132**

Priorita: **4 – Spolupráce institucí a obyvatel**

Cíl: **4.2. Prohloubení přeshraničních vazeb obyvatel a institucí česko-polského pohraničí**

Oblast podpory: **Fond malých projektů**

- 2) Specifikace malého projektu je uvedena v Žádosti o dotaci, která je přílohou č. 1 této Smlouvy.
- 3) Při naplňování předmětu smlouvy Příjemce malého projektu spolupracuje s partnery definovanými v Žádosti o dotaci. Právní vztahy mezi Příjemcem malého projektu a Projektovými partnery jsou vymezeny v Dohodě o spolupráci / Deklaraci partnerství k malému projektu realizovanému z prostředků programu Interreg Česko – Polsko 2021-2027 v platném znění, která je přílohou Žádosti o dotaci.

Čl. 2

Harmonogram projektu

- 1) Datum zahájení fyzické realizace malého projektu: **01.04.2025**
- 2) Datum ukončení fyzické realizace malého projektu: **31.03.2026**

Čl. 3

Finanční rámec projektu

- 1) Správce Fondu se zavazuje poskytnout Příjemci malého projektu nenávratné finanční prostředky (dále jen

Art. 1

Cel / przedmiot Umowy

- 1) Przedmiotem niniejszej Umowy jest realizacja małego projektu z Funduszu Małych Projektów w Euroregionie Glacensis w ramach Programu Interreg Czechy – Polska 2021-2027 zdefiniowanego w następujący sposób:

Tytuł małego projektu: **Nawiażujemy nowe przyjaźnie i poszerzamy horyzonty**

Numer rejestracyjny małego projektu: **G.027.04.0132**

Prioritet: **4 - Współpraca instytucji i mieszkańców**

Cel: **4.2. Pogłębianie więzi transgranicznych mieszkańców i instytucji pogranicza czesko-polskiego**

Dziedzina wsparcia: **Fundusz Małych Projektów**

- 2) Specyfikacja małego projektu znajduje się we Wniosku o dofinansowanie, który stanowi załącznik nr 1 niniejszej Umowy.
- 3) Przy realizacji celu dofinansowania Beneficjent małego projektu współpracuje z partnerami zdefiniowanymi we Wniosku o dofinansowanie. Stosunki prawne między Beneficjentem małego projektu a Partnerami projektu określono w Porozumieniu o współpracy / Deklaracji partnerstwa w ramach małego projektu realizowanego ze środków Programu Interreg Czechy – Polska 2021-2027 w aktualnym brzmieniu, stanowiącym załącznik Wniosku o dofinansowanie.

Art. 2

Harmonogram projektu

- 1) Data rozpoczęcia rzeczywistej realizacji małego projektu: **01.04.2025**
- 2) Data zakończenia rzeczywistej realizacji małego projektu: **31.03.2026**

Art. 3

Ramy finansowe projektu

- 1) Zarządzający Funduszem zobowiązuje się do przyznania Beneficjentowi małego projektu bezzwrotnych środków

„dotaci“) z prostředků Evropského fondu pro regionální rozvoj (EFRR), splní-li Příjemce malého projektu všechny povinnosti stanovené v této Smlouvě.

finansových (dalej jako „dofinansowanie“) ze środków Europejskiego Funduszu Rozwoju Regionalnego (EFRR), pod warunkiem, że Beneficjent małego projektu spełni wszystkie obowiązki określone w niniejszej Umowie.

- 2) Finanční rámec projektu zahrnující celkové způsobilé výdaje projektu a maximální výši dotace z Evropského fondu pro regionální rozvoj je následující:

- 2) Ramy finansowe projektu obejmujące całkowite wydatki kwalifikowalne projektu oraz maksymalną wartość dofinansowania z Europejskiego Funduszu Rozwoju Regionalnego są następujące:

Dotace z EFRR / Dofinansowanie z EFRR	25 688,00 EUR	80,00 %
Celkové způsobilé výdaje / Całkowite wydatki kwalifikowalne	32 110,00 EUR	100,00 %

Finanční rámec na úrovni jednotlivých partnerů / Ramy finansowe na poziomie poszczególnych Partnerów:

- a. Příjemce malého projektu / Beneficjent małego projektu **Základní škola a Mateřská škola, Rudník, okres Trutnov**

Dotace z EFRR / Dofinansowanie z EFRR	13 111,20 EUR	80,00 %
Celkové způsobilé výdaje / Całkowite wydatki kwalifikowalne	16 389,00 EUR	100,00 %

- b. Projektový partner / Partner projektu **Gmina Świerzawa**

Dotace z EFRR / Dofinansowanie z EFRR	12 576,80 EUR	80,00 %
Celkové způsobilé výdaje / Całkowite wydatki kwalifikowalne	15 721,00 EUR	100,00 %

- 3) Poměry financování z prostředků Evropského fondu pro regionální rozvoj jsou neměnné a musí zůstat zachovány po celou dobu realizace projektu. Drobné odchylky ve výši tisícín procenta lze tolerovat.
- 3) Proporcje dofinansowania ze środków Europejskiego Funduszu Rozwoju Regionalnego są niezmiennie i muszą pozostać bez zmian w trakcie całego okresu realizacji projektu. Drobne odchylenia rzędu tysięcznych części procenta będą akceptowane.
- 4) Skutečná výše dotace, která bude Příjemci malého projektu poskytnuta, bude stanovena až po dokončení malého projektu a bude určena na základě řádně prokázaného naplnění aktivit malého projektu / milníků projektu stanovených v čl. 4, bodu 3 této Smlouvy, přičemž jednotlivé aktivity / milníky malého projektu budou posuzovány individuálně.
- 4) Faktyczna wysokość dofinansowania, które przyznane zostanie Beneficjentowi małego projektu, określona zostanie dopiero po zakończeniu realizacji małego projektu oraz ustalona zostanie na podstawie należycie udokumentowanego wykonania działań małego projektu / planowanych osiągnięć projektu określonych w art. 4 punkt 3 niniejszej Umowy, natomiast poszczególne działania / planowane osiągnięcia małego projektu będą oceniane indywidualnie.

5) Podle čl. 25 odst. 6 nařízení (EU) 2021/1059 (Interreg) malé projekty v rámci Fondu malých projektů využívají zjednodušené metody vykazování. V případě výdajů vykazovaných v režimu zjednodušených metod vykazování je Příjemce malého projektu povinen doložit podklady nezbytné pro ověření, že aktivity / výstupy / milníky, uvedené ve Smlouvě, byly skutečně provedeny.

V případě zjednodušených metod vykazování budou uplatněna následující pravidla:

- U aktivit malého projektu s použitím jednotkových nákladů je skutečná výše dotace určena na základě doložení počtu účastníků. Jednotkový náklad (sazba za osoboden) bude vyplacen pouze za skutečný počet účastníků. Při závěrečném dokladování nemůže Příjemce malého projektu nárokovat vyšší počet jednotek (osobodů), než mu byl schválen v Žádosti o dotaci. Poměr českých a polských účastníků uvedených v Žádosti o dotaci by měl být zachován i v průběhu realizace malého projektu, přičemž pro naplnění podmínek přeshraničních aspektů a proplacení jednotkových nákladů musí být vždy dodržen minimální poměr účastníků z druhé strany hranice, a to ve výši minimálně 30 %. Výjimkou pro nedodržení minimálního poměru účastníků z druhé strany hranice je zásah vyšší moci a nepředvídatelné události, na které Příjemce malého projektu anebo jeho Projektový partner nemohli mít vliv. Tyto události je nutné doložit podpůrnými dokumenty.
- U aktivit malého projektu s použitím draft budgetu (návrhu rozpočtu) je skutečná výše dotace určena na základě doložení zrealizování aktivity / milníku. V případě, že aktivita / milník uvedený ve Smlouvě nebyl naplněn v rozsahu definovaném ve Smlouvě (externí služby, vybavení), nebude vyplacena žádná částka vztahující se k danému milníku.

5) Zgodnie z art. 25 ust. 6 rozporządzenia (UE) 2021/1059 (Interreg) małe projekty w ramach Funduszu Małych Projektów stosują uproszczone metody rozliczania. W przypadku wydatków rozliczanych w trybie uproszczonych metod rozliczania Beneficjent małego projektu zobowiązany jest do złożenia dokumentów umożliwiających weryfikację, czy faktycznie zrealizowano działania / produkty / planowane osiągnięcia określone w Umowie.

W przypadku uproszczonych metod rozliczania obowiązywać będą następujące zasady:

- W przypadku działań w ramach małego projektu objętych stawkami jednostkowymi rzeczywista wysokość dofinansowania ustalana jest na podstawie udokumentowania liczby uczestników. Stawka jednostkowa (stawka za osobodzień) zostanie wypłacona tylko za faktyczną liczbę uczestników. Beneficjent małego projektu w trakcie końcowej dokumentacji nie może wnioskować o większą liczbę jednostek (osobodni), niż została zatwierdzona we Wniosku o dofinansowanie. Stosunek czeskich i polskich uczestników wskazany we Wniosku o dofinansowanie powinien zostać zachowany także podczas realizacji małego projektu, przy czym w celu spełnienia warunków aspektów transgranicznych i refundacji stawek jednostkowych musi być zawsze zachowany minimalny stosunek uczestników z drugiej strony granicy wynoszący co najmniej 30%. Wyjątkiem w przypadku niezachowania minimalnego udziału uczestników z drugiej strony jest siła wyższa i nieprzewidywalne zdarzenia, na które beneficjent małego projektu ani jego partner projektu nie mogli mieć wpływu. Zdarzenia te muszą być udokumentowane odpowiednimi dokumentami.
- W przypadku działań w ramach małego projektu z wykorzystaniem draft budgetu (projektu budżetu) rzeczywista wysokość dofinansowania ustalana jest na podstawie udokumentowania realizacji działania / planowanego osiągnięcia. W przypadku, gdy działanie / planowane osiągnięcie określone w Umowie nie zostało zrealizowane w zakresie określonym w Umowie (usługi zewnętrzne, sprzęt), nie zostanie wypłacona żadna kwota związana z tym planowanym osiągnięciem.

- 6) Skutečná výše dotace nesmí přesáhnout maximální výši dotace stanovenou v čl. 3, bodu 2 této Smlouvy.
- 6) Faktyczna wysokość dofinansowania nie może przekroczyć maksymalnej wysokości dofinansowania określonej w art. 3 punkt 2 niniejszej Umowy.

Čl. 4

Práva a povinnosti Příjemce malého projektu

- 1) Příjemce malého projektu je povinen použít dotaci v souladu s touto Smlouvou a se schválenou dokumentací Fondu malých projektů v Euroregionu Glacensis (Směrnice pro žadatele FMP v Euroregionu Glacensis pro prioritu 4).
- 2) Příjemce malého projektu prohlašuje, že má zajištěno průběžné financování malého projektu vlastními zdroji, což stvrzuje podpisem této Smlouvy.
- 3) Příjemce malého projektu je povinen splnit účel dotace uvedený v čl. 1 této Smlouvy, ve lhůtě uvedené v čl. 2 této Smlouvy, a to v níže uvedeném rozsahu:

- a. Příjemce malého projektu **Základní škola a Mateřská škola, Rudník, okres Trutnov**

Art. 4

Prawa i obowiązki Beneficjenta małego projektu

- 1) Beneficjent małego projektu ma obowiązek wykorzystania dofinansowania zgodnie z niniejszą Umową i zatwierdzoną dokumentacją dla Funduszu Małych Projektów w Euroregionie Glacensis (Wytyczne dla Wnioskodawcy FMP w Euroregionie Glacensis dla priorytetu 4).
- 2) Beneficjent małego projektu oświadcza, że ma zapewnione bieżące finansowanie małego projektu ze środków własnych, co potwierdza podpisując niniejszą Umowę.
- 3) Beneficjent małego projektu ma obowiązek zrealizowania celu dofinansowania określonego w art. 1 niniejszej Umowy, w terminie określonym w art. 2 niniejszej Umowy, w poniżej określonym zakresie:

- a. Beneficjent małego projektu **Základní škola a Mateřská škola, Rudník, okres Trutnov**

<u>Aktivita malého projektu s použitím jednotkových nákladů:</u>	<u>Działania w ramach małego projektu objęte stawkami jednostkowymi:</u>
1. Milník / Kategorie aktivity: Sportovní aktivity a aktivity spolků Sazba na osoboden: 33,00 EUR Počet jednotek (osobodnů) za kategorii: 233	1. Planowane osiągnięcie / Kategoria działalności: Działania sportowe i działania związków, stowarzyszeń Stawka za osobodzień: 33,00 EUR Ilość jednostek (osobodni) na kategorię: 233
2. Milník / Kategorie aktivity: Konference a workshopy Sazba na osoboden: 49,00 EUR Počet jednotek (osobodnů) za kategorii: 69	2. Planowane osiągnięcie / Kategoria działalności: Konferencje i warsztaty Stawka za osobodzień: 49,00 EUR Ilość jednostek (osobodni) na kategorię: 69
3. Milník / Kategorie aktivity: Poznávací/turistické zájezdy, výlety, exkurze Sazba na osoboden: 40,00 EUR Počet jednotek (osobodnů) za kategorii: 60	3. Planowane osiągnięcie / Kategoria działalności: Wyjazdy poznawcze/turystyczne, wycieczki, zwiedzanie Stawka za osobodzień: 40,00 EUR Ilość jednostek (osobodni) na kategorię: 60

4. Milník / Kategorie aktivity: Výukové a vzdělávací akce Sazba na osoboden: 40,00 EUR Počet jednotek (osobodnů) za kategorii: 72	4. Planowane osiągnięcie / Kategoria działalności: Wydarzenia związane z nauczaniem i edukacją Stawka za osobodzień: 40,00 EUR Ilość jednostek (osobodni) na kategorię 72
--	--

b. Projektový partner **Gmina Świerzawa**b. Partner projektu **Gmina Świerzawa**

<u>Aktivity malého projektu s použitím jednotkových nákladů:</u>	<u>Działania w ramach małego projektu objęte stawkami jednostkowymi:</u>
1. Milník / Kategorie aktivity: Sportovní aktivity a aktivity spolků Sazba na osoboden: 33,00 EUR Počet jednotek (osobodnů) za kategorii: 157	1. Planowane osiągnięcie / Kategoria działalności: Działania sportowe i działania związków, stowarzyszeń Stawka za osobodzień: 33,00 EUR Ilość jednostek (osobodni) na kategorię: 157
2. Milník / Kategorie aktivity: Konference a workshopy Sazba na osoboden: 49,00 EUR Počet jednotek (osobodnů) za kategorii: 100	2. Planowane osiągnięcie / Kategoria działalności: Konferencje i warsztaty Stawka za osobodzień: 49,00 EUR Ilość jednostek (osobodni) na kategorię: 100
3. Milník / Kategorie aktivity: Poznávací/turistické zájezdy, výlety, exkurze Sazba na osoboden: 40,00 EUR Počet jednotek (osobodnů) za kategorii: 141	3. Planowane osiągnięcie / Kategoria działalności: Wyjazdy poznawcze/turystyczne, wycieczki, zwiedzanie Stawka za osobodzień: 40,00 EUR Ilość jednostek (osobodni) na kategorię: 141

4) **Publicita**

Příjemce malého projektu souhlasí, aby Správce Fondu, Řídící orgán, Národní orgán a subjekty jimi určené zveřejňovaly informace uvedené v čl. 49 obecného nařízení, jakož i audiovizuální dokumentaci realizace projektu v jakékoliv formě a prostřednictvím jakýchkoliv médií.

Pro splnění povinné publicity Příjemce malého projektu zajistí informování o podpoře získané z fondů podle čl. 36 odst. 4 body a), b) a d) nařízení (EU) 2021/1059 (nařízení Interreg).

Platí zásada, že poskytnutí dotace z programu musí být dostatečně prezentováno a zviditelněno.

4) **Promocja**

Beneficjent małego projektu wyraża zgodę na publikowanie przez Zarządzającego Funduszem, Instytucję Zarządzającą, Instytucję Krajową i instytucje przez nie wskazane informacji, o których mowa w art. 49 rozporządzenia ogólnego oraz dokumentacji audiowizualnej z realizacji projektu, w jakiegokolwiek formie i poprzez jakiekolwiek media.

Aby wypełnić obowiązek promocji, Beneficjent małego projektu prześle informacje o dofinansowaniu otrzymanym z funduszy w myśl art. 36 ust. 4 pkt a), b) i d) rozporządzenia (UE) 2021/1059 (rozporządzenie Interreg).

Obowiązuje zasada, że przyznanie dofinansowania z programu musi być odpowiednio prezentowane i uwidocznione.

Povinná publicita je řešena formou jednorázové částky (lump sum). Výše jednorázové částky je stanovena na **39,00 EUR** na projekt. Jednorázová částka na povinnou publicitu bude vyplacena pouze v případě řádného splnění povinné publicity.

Obowiązkowa promocja będzie finansowana w formie kwoty ryczałtowej (lump sum). Wysokość kwoty ryczałtowej ustalono na **39,00 EUR** na projekt. Kwota ryczałtowa na obowiązkową promocję zostanie wypłacona tylko wtedy, gdy obowiązkowa promocja zostanie prawidłowo zrealizowana.

5) Informování o realizovaných aktivitách

Příjemce malého projektu je povinen předem informovat Správce Fondu o každé pořádané aktivitě uskutečňované v rámci realizace malého projektu, tzn. pozvat jej na akci tak, aby měl Správce reálnou možnost se akce účastnit formou kontroly na místě / monitorovací návštěvy.

Pro naplnění této povinnosti musí Příjemce malého projektu zaslat pozvánku nejpozději 10 pracovních dní před konáním akce. Pozvánku je třeba odeslat Správci prostřednictvím emailu.

Kontrola malého projektu bude probíhat přímo na pořádané akci / aktivitě. Při kontrole bude ověřována realizace konání akce v souladu s předloženou a schválenou Žádostí o dotaci a v souladu s touto Smlouvou.

5) Informowanie o realizowanych działaniach

Beneficjent małego projektu zobowiązany jest do wcześniejszego poinformowania Zarządzającego Funduszem o każdym działaniu organizowanym w ramach realizacji małego projektu, tj. do zaproszenia go na wydarzenie, tak aby Zarządzający miał realną możliwość uczestniczenia w wydarzeniu w formie kontroli na miejscu/wizyty monitorujące.

Aby spełnić ten obowiązek, Beneficjent małego projektu musi wysłać zaproszenie najpóźniej 10 dni roboczych przed wydarzeniem. Zaproszenie należy przesłać do Zarządzającego za pośrednictwem poczty elektronicznej.

Kontrola małego projektu będzie przebiegała bezpośrednio na organizowanym wydarzeniu / działaniu. W ramach kontroli sprawdzana będzie realizacja wydarzenia zgodnie ze złożonym i zatwierdzonym Wnioskiem o dofinansowanie i zgodnie z niniejszą Umową.

6) Indikátory projektu

- a) Příjemce malého projektu je povinen naplnit následující indikátory výstupu, které jsou zároveň uvedeny v příloze č. 1 této Smlouvy.

6) Wskaźniki projektu

- a) Beneficjent małego projektu zobowiązany jest do realizacji następujących wskaźników produktu, które również wymienione są w załączniku nr 1 niniejszej Umowy.

INDIKÁTOR VÝSTUPU / WSKAŹNIK PRODUKTU	CÍLOVÁ HODNOTA / WARTOŚĆ DOCEŁOWA
917001 (RCO87) – Organizace zapojené do přeshraniční spolupráce / 917001 (RCO87) – Organizacje współpracujące ponad granicami	2,00
914101 (RCO81) – Účast na společných přeshraničních akcích / 914101 (RCO81) – Uczestnictwo we wspólnych działaniach transgranicznych	760,00

- b) Příjemce malého projektu je povinen vykazovat dosažené hodnoty výstupových i výsledkových indikátorů projektu.

- c) Tam, kde to povaha výsledkového indikátoru předpokládá (tj. v případě indikátorů 917201 / RCR84 „Organizace zapojené do přeshraniční spolupráce po dokončení projektu“ a 918201 „Společně organizované přeshraniční veřejné události po dokončení projektu“), je Příjemce malého

- b) Beneficjent małego projektu zobowiązany jest do raportowania osiągniętych wartości wskaźników produktu i rezultatu projektu.

- c) W przypadku, gdy wymaga tego charakter wskaźnika rezultatu (tj. w przypadku wskaźników 917201 / RCR84 „Organizacje współpracujące ponad granicami po zakończeniu projektu“ i 918201 „Wspólnie organizowane transgraniczne wydarzenia publiczne po zakończeniu projektu“), Beneficjent

projektu povinen jej sledovat a vykázat i po skončení realizace projektu, a to předložením jedné zprávy dokládající plnění výsledkového indikátoru s termínem doložení 1 rok po skončení realizace projektu. Příjemce malého projektu je povinen sledovat a vykázat následující indikátory výsledku, které jsou zároveň uvedeny v příloze č. 1 této Smlouvy.

małego projektu jest zobowiązany do jego monitorowania i raportowania także po zakończeniu realizacji projektu, składając jeden raport dokumentujący osiągnięcie wskaźnika rezultatu w terminie 1 rok po zakończeniu realizacji projektu. Beneficjent małego projektu zobowiązany jest do monitorowania i raportowania następujących wskaźników rezultatu, które również wymienione są w załączniku nr 1 niniejszej Umowy.

INDIKÁTOR VÝSLEDKU / WSKAŹNIK REZULTATU	CÍLOVÁ HODNOTA / WARTOŚĆ DOCELOWA
917201 (RCR84) – Organizace zapojené do přeshraniční spolupráce po dokončení projektu / 917201 (RCR84) – Organizacje współpracujące ponad granicami po zakończeniu projektu	2,00

d) Příjemce malého projektu je povinen sbírat data o indikátorech výstupu a výsledku v souladu s programovou dokumentací a v souladu s postupem, který sám předem uvedl v Žádosti o dotaci.

d) Beneficjent małego projektu jest zobowiązany do gromadzenia danych dotyczących wskaźników produktu i rezultatu zgodnie z dokumentacją programową oraz w sposób, który sam wskazał wcześniej we Wniosku o dofinansowanie.

7) Oznamování změn

Příjemce malého projektu je povinen Správci Fondu neprodleně oznámit veškeré skutečnosti, které mohou mít vliv na povahu nebo podmínky provádění projektu a na plnění povinností vyplývajících z této Smlouvy.

7) Zgłaszanie zmian

Beneficjent małego projektu ma obowiązek bezzwłocznie zgłosić Zarządzającemu Funduszem jakiegokolwiek okoliczności i fakty, które mogą mieć wpływ na charakter lub warunki wdrażania projektu i realizacji obowiązków wynikających z niniejszej Umowy.

8) Ukončení realizace malého projektu

- Ukončením realizace malého projektu se rozumí prokazatelné uzavření všech aktivit malého projektu v souladu s touto Smlouvou, v termínu stanoveném v čl. 2, bod 2 této Smlouvy.
- Příjemce malého projektu se zavazuje zpracovat a doručit Správci Fondu závěrečné dokladování malého projektu prostřednictvím monitorovacího systému pro FMP.
- Závěrečné dokladování obsahuje Žádost o platbu a Zprávu o realizaci malého projektu podloženou požadovanou dokumentací podle charakteru výstupů malého projektu. Požadovaná dokumentace je definovaná ve Směrnici pro žadatele.
- Příjemce malého projektu se zavazuje tyto dokumenty doručit Správci Fondu **nejpozději do 30**

8) Zakończenie realizacji małego projektu

- Zakończenie realizacji małego projektu oznacza możliwe do wykazania zakończenie wszystkich działań małego projektu zgodnie z niniejszą Umową, w terminie określonym w art. 2 punkt 2 niniejszej Umowy.
- Beneficjent małego projektu zobowiązuje się do opracowania i przekazania dokumentacji końcowej małego projektu Zarządzającemu Funduszem za pośrednictwem systemu monitorującego dla FMP.
- Dokumentacja końcowa obejmuje Wniosek o płatność oraz Raport z realizacji małego projektu wraz z wymaganą dokumentacją zgodnie z charakterem produktów małego projektu. Wymagana dokumentacja została określona w Wytocznych dla Wnioskodawcy.
- Beneficjent małego projektu zobowiązuje się dostarczyć te dokumenty Zarządzającemu Funduszem **najpóźniej przed upływem 30 dni kalendarzowych** od zakończenia realizacji małego

kalendářních dnů od ukončení realizace malého projektu uvedeného v čl. 2, bod 2 této Smlouvy.

- e) Pokud Správce Fondu zjistí, že předložená Zpráva o realizaci malého projektu nebo Žádost o platbu je neúplná nebo obsahuje nedostatky, je Příjemce malého projektu povinen tyto nedostatky odstranit ve lhůtě stanovené Správcem Fondu.

9) Udržitelnost

Na projekt se nevztahuje podmínka udržitelnosti.

10) Veřejná podpora, horizontální principy

Příjemce malého projektu odpovídá za to, že při realizaci projektu a budou dodržovány platné předpisy upravující veřejnou podporu a horizontální principy (rovné příležitosti a nediskriminace, rovné příležitosti mužů a žen a udržitelný rozvoj).

11) Kontrola / audit

- a) Příjemce malého projektu je povinen za účelem ověření plnění povinností vyplývajících z této Smlouvy nebo zvláštních právních předpisů vytvořit podmínky k provedení kontroly, resp. auditu, vztahujících se k realizaci projektu a umožnit kontrolující osobě výkon jejich oprávnění stanovených příslušnými právními předpisy. Tato povinnost musí být zároveň přenesena ve smluvním vztahu i na ostatní partnery projektu. Příjemce malého projektu musí zejména poskytnout veškeré dokumenty vážící se k realizaci projektu, umožnit průběžné ověřování souladu údajů o realizaci projektu se skutečným stavem v místě jeho realizace a poskytnout součinnost všem orgánům oprávněným k provádění kontroly/auditů. Těmito orgány jsou Euroregion Pomezí Čech, Moravy a Kladska – Euroregion Glacensis jako Správce Fondu, Řídící orgán, Národní orgán, Kontrolóři, Společný sekretariát, Auditní orgán, Evropská komise, Evropský účetní dvůr a další národní orgány oprávněné k výkonu kontroly.
- b) Příjemce malého projektu je dále povinen realizovat opatření k odstranění nedostatků zjištěných při

projektu, o kterém mluví v art. 2 bod 2 nížejší Umovy.

- e) W przypadku stwierdzenia przez Zarządzającego Funduszem, że złożony Raport z realizacji małego projektu lub Wniosek o płatność jest niekompletny lub zawiera braki, Beneficjent małego projektu zobowiązany jest do poprawienia tych uchybień w terminie wyznaczonym przez Zarządzającego Funduszem.

9) Trwałość

W przypadku danego projektu nie ma zastosowania warunek trwałości.

10) Pomoc publiczna, zasady horyzontalne

Beneficjent małego projektu ponosi odpowiedzialność za to, aby w trakcie realizacji projektu przestrzegane były obowiązujące przepisy prawa dotyczące pomocy publicznej i zasad horyzontalnych (równe szanse i brak dyskryminacji, równouprawnienie mężczyzn i kobiet oraz zrównoważony rozwój).

11) Kontrola / audyt

- a) W celu weryfikacji spełnienia zobowiązań wynikających z niniejszej Umowy lub szczególnych przepisów prawa, Beneficjent małego projektu zobowiązany jest do stworzenia warunków do przeprowadzenia kontroli lub audytu związanego z realizacją projektu oraz do umożliwienia osobie kontrolującej wykonania jej uprawnień określonych w odpowiednich przepisach prawa. Obowiązek ten musi zostać również przeniesiony na pozostałych partnerów projektu w drodze stosunku umownego. Beneficjent małego projektu musi w szczególności udostępnić wszystkie dokumenty związane z realizacją projektu, umożliwić bieżącą weryfikację zgodności danych dotyczących realizacji projektu z rzeczywistą sytuacją w miejscu jego realizacji oraz zapewnić współdziałanie wszystkim organom upoważnionym do przeprowadzania kontroli/audytu. Organami tymi są Euroregion Pomezí Čech, Moravy a Kladska – Euroregion Glacensis jako Zarządzający Funduszem, Instytucja Zarządzająca, Instytucja Krajowa, Kontrolerzy, Wspólny Sekretariat, Instytucja Audytowa, Komisja Europejska, Europejski Trybunał Obrachunkowy i inne organy krajowe upoważnione do przeprowadzania kontroli.
- b) Beneficjent małego projektu jest również zobowiązany do realizacji środków mających na celu usunięcie uchybień stwierdzonych podczas tych kontroli, które zostały na niego nałożone przez

těchto kontrolách, která mu byla uložena orgány oprávněnými k provádění kontroly/auditu na základě provedených kontrol/auditů, a to v termínu, rozsahu a kvalitě podle požadavků stanovených příslušným orgánem. Na žádost Správce Fondu, Řídícího orgánu, Národního orgánu, Kontrolorů, Společného sekretariátu, Platebního orgánu nebo Auditního orgánu je Příjemce malého projektu povinen poskytnout informace o výsledcích kontrol a auditů včetně protokolů z kontrol a zpráv o auditech.

organy upoważnione do przeprowadzenia kontroli/audytu na podstawie przeprowadzonych kontroli/auditów, w terminie, zakresie i jakości zgodnie z wymogami określonymi przez właściwy organ. Na wniosek Zarządzającego Funduszem, Instytucji Zarządzającej, Instytucji Krajowej, Kontrolerów, Wspólnego Sekretariatu, Instytucji Płatniczej lub Instytucji Audytowej Beneficjent małego projektu jest zobowiązany do przekazania informacji o wynikach kontroli i auditów, w tym protokołów pokontrolnych i sprawozdań poaudytowych.

12) Poskytování údajů o realizaci projektu

Příjemce malého projektu je povinen na žádost Správce Fondu (popř. jiného orgánu, např. Kontrolora, Společného sekretariátu), písemně poskytnout jakékoliv doplňující informace související s realizací projektu.

Příjemce malého projektu je povinen poskytovat informace a případně součinnost v souvislosti s evaluacemi, které bude provádět Řídící orgán, a to po dobu pěti let od data platby Příjemci malého projektu.

12) Przekazywanie danych na temat realizacji małego projektu

Beneficjent małego projektu jest zobowiązany na wniosek Zarządzającego Funduszem (lub innego organu, np. Kontrolera, Wspólnego Sekretariatu) do dostarczenia na piśmie wszelkich dodatkowych informacji związanych z realizacją projektu.

Beneficjent małego projektu jest zobowiązany do dostarczania informacji i ewentualnie do współdziałania w związku z ewaluacjami, które będą przeprowadzane przez Instytucję Zarządzającą, przez okres pięciu lat od daty płatności na rzecz Beneficjenta małego projektu.

13) Poskytnutí součinnosti

Příjemce malého projektu je povinen v případě, že některý z jeho partnerů definovaných v Žádosti o dotaci nesplní povinnost vrátit neoprávněně čerpané finanční prostředky na účet stanovený Správcem Fondu, poskytnout na vyžádání subjektu zastupujícího členský stát¹, kterému tímto vznikne škoda, veškerou součinnost při vymáhání náhrady škody od tohoto partnera.

13) Zapewnienie współdziałania

Beneficjent małego projektu zobowiązany jest w przypadku, gdy jeden z jego partnerów wskazanych we Wniosku o dofinansowanie nie spełni obowiązku zwrotu środków finansowych nienależnie wykorzystanych na rachunek wskazany przez Zarządzającego Funduszem, na wniosek organu reprezentującego państwo członkowskie², które poniosło w związku z tym szkodę, do zapewnienia wszelkiego współdziałania w egzekwowaniu odszkodowania od tego partnera.

14) Provádění změn Dohody o spolupráci / Deklarace partnerství

Jakékoliv změny Dohody o spolupráci / Deklarace partnerství uvedené v čl. 1, bodu 3 této Smlouvy je Příjemce malého projektu povinen před jejich provedením oznámit Správci Fondu a tyto změny mohou

14) Wprowadzanie zmian w Porozumieniu o współpracy / Deklaracji partnerstwa

Jakiegokolwiek zmiany w Porozumieniu o współpracy / Deklaracji partnerstwa, określone w art. 1 punkt 3 niniejszej Umowy zgłaszane będą przez Beneficjenta małego projektu Zarządzającemu Funduszem, jeszcze przed ich wprowadzeniem, zmiany te zaś mogą zostać

¹ V případě České republiky se jedná o Správce Fondu. V případě Polské republiky se jedná o Ministerstvo fondů a regionální politiky jako Národní orgán.

² W przypadku Republiki Czeskiej jest to Zarządzający Funduszem. W przypadku Rzeczypospolitej Polskiej jest to Ministerstwo Funduszy i Polityki Regionalnej jako Instytucja Krajowa.

být provedeny pouze na základě souhlasu Správce Fondu.

15) Uchovávání dokumentů

Příjemce malého projektu je povinen uchovat veškeré dokumenty související s realizací projektu, které jsou nezbytné k prokázání použití prostředků, a to od jejich vzniku alespoň po dobu 5 let od 31. prosince roku, ve kterém byla provedena platba dotace Příjemci malého projektu. V případě, že národní legislativa nebo legislativa EU stanovuje pro některé dokumenty delší dobu uchovávání, je nutné ustanovení národní legislativy respektovat. Lhůta pro uchovávání dokumentů se případně pozastaví po dobu správního nebo soudního řízení nebo na žádost Evropské Komise.

16) Péče o majetek

Příjemce malého projektu je povinen zacházet s majetkem spolufinancovaným z dotace s péčí řádného hospodáře, zejména jej zabezpečit proti poškození, ztrátě nebo odcizení. Po dobu realizace projektu a udržitelnosti (vztahuje-li se na projekt) nesmí Příjemce malého projektu majetek spolufinancovaný být i částečně z prostředků dotace bez předchozího písemného souhlasu Správce Fondu převést, prodat, vypůjčit či pronajmout jinému subjektu a dále nesmí být k tomuto majetku po tuto dobu bez předchozího písemného souhlasu Správce Fondu zřízeno věčné břemeno či zástavní právo ani nesmí být vlastnické právo Příjemce nijak omezeno. Tímto ustanovením není dotčena možnost nahradit nefunkční, anebo technicky nezpůsobilý majetek novým za účelem udržení výsledků projektu s předchozím písemným souhlasem Správce Fondu.

17) Dodržování ustanovení dokumentace FMP

Příjemce malého projektu odpovídá za to, že budou dodržovány veškeré další povinnosti související s realizací projektu, které jsou stanoveny v aktuálně platné verzi Směrnice pro žadatele FMP v Euroregionu Glacensis pro prioritu 4.

18) Informování o změnách skutečných majitelů

Příjemce malého projektu, který je evidující osobou podle českého zákona č. 37/2021 o evidenci skutečných

wprowadzone wyłącznie po zatwierdzeniu przez Zarządzającego Funduszem.

15) Przechowywanie dokumentów

Beneficjent małego projektu ma obowiązek przechowywania wszelkich dokumentów związanych z realizacją projektu, niezbędnych do wykazania środków, od momentu ich powstania przynajmniej przez okres 5 lat od 31 grudnia roku, w którym dokonano płatności dofinansowania Beneficjentowi małego projektu. Jeżeli ustawodawstwo krajowe lub ustawodawstwo UE dla niektórych dokumentów ustanawia dłuższy okres przechowywania, konieczne jest przestrzeganie tych przepisów. Termin przechowywania dokumentów może zostać zawieszony na czas postępowania administracyjnego lub sądowego lub na wniosek Komisji Europejskiej.

16) Dbalość o składniki majątku

Beneficjent małego projektu jest zobowiązany do gospodarowania składnikami majątku współfinansowanymi z dofinansowania z należytą starannością, w szczególności do zabezpieczenia ich przed uszkodzeniem, utratą lub kradzieżą. W okresie realizacji i trwałości projektu (jeśli ma zastosowanie do projektu) Beneficjent małego projektu nie może przekazać, sprzedać, użyczyć lub wynająć składnika majątku współfinansowanego, choćby częściowo, ze środków dofinansowania bez uprzedniej pisemnej zgody Zarządzającego Funduszem innemu podmiotowi, ani w tym okresie nie może ustanowić służebności lub zastawu, ani też prawo własności Beneficjenta nie może być w żaden sposób ograniczone bez uprzedniej pisemnej zgody Zarządzającego Funduszem. Zapis ten nie wpływa na możliwość zastąpienia niedziałającego lub niesprawnego technicznie składnika majątku nowym w celu utrzymania rezultatów projektu za uprzednią pisemną zgodą Zarządzającego Funduszem.

17) Przestrzeganie postanowień dokumentacji FMP

Beneficjent małego projektu ponosi odpowiedzialność za przestrzeganie wszelkich pozostałych obowiązków związanych z realizacją projektu, które zdefiniowane zostały w obowiązującej wersji Wytycznych dla Wnioskodawcy FMP w Euroregionie Glacensis dla priorytetu 4.

18) Informowanie o zmianach beneficjentów rzeczywistych

Beneficjent małego projektu, który jest podmiotem obowiązany do zgłaszania informacji zgodnie z czeską

majitelů v platném znění, je povinen bezodkladně informovat Správce Fondu o změnách svého skutečného majitele a dále je povinen kdykoli na vyzvání Správce Fondu, Řídícího orgánu, Národního orgánu, Platebního orgánu, Auditního orgánu, Evropské komise, Evropského účetního dvora předložit průkazné dokumenty, které dokládají správnost údajů o jeho skutečném majiteli zapsaných v evidenci skutečných majitelů. Toto ustanovení je platné také pro všechny české partnery v případě, že se jich zákon o evidenci skutečných majitelů týká a pro všechny polské partnery, kterých se týká evidence v Centralnym Rejestru Beneficjentów Rzeczywistych.

19) Financování projektu

Příjemce malého projektu je povinen zajistit financování a realizaci projektu před podáním žádosti o platbu, a to ve struktuře stanovené v čl. 4, bodu 3 této Smlouvy, a v termínech stanovených v čl. 2 této Smlouvy.

20) Žádost o platbu

Příjemce malého projektu je povinen pro účely poskytnutí prostředků dotace předložit Správci Fondu řádně vyplněnou Žádost o platbu a Zprávu o realizaci malého projektu podloženou požadovanou dokumentací.

21) Převod prostředků dotace

Splní-li Příjemce malého projektu povinnosti stanovené touto Smlouvou, Správce Fondu převede prostředky dotace na jeho bankovní účet.

Příjemce malého projektu pro tento účel vede bankovní účet. Tento účet slouží pro přijímání dotace a vyplácení příslušné části dotace dotčeným partnerům, nemusí však sloužit výhradně pro účely projektu. Identifikace bankovního účtu je přílohou č. 2 této Smlouvy.

ustawą nr 37/2021 w sprawie ewidencji beneficjentów rzeczywistych, z późniejszymi zmianami, jest zobowiązany do niezwłocznego poinformowania Zarządzającego Funduszem o zmianach dotyczących jego beneficjenta rzeczywistego, a także jest zobowiązany do przedłożenia w dowolnym momencie, na żądanie Zarządzającego Funduszem, Instytucji Zarządzającej, Instytucji Krajowej, Instytucji Płatniczej, Instytucji Audytowej, Komisji Europejskiej, Europejskiego Trybunału Obrachunkowego, wiarygodnych dokumentów potwierdzających prawidłowość danych dotyczących jego beneficjenta rzeczywistego wpisanych do ewidencji beneficjentów rzeczywistych. Przepis ten ma również zastosowanie do wszystkich czeskich partnerów, jeśli są oni objęci ustawą o ewidencji beneficjentów rzeczywistych oraz do wszystkich polskich partnerów, którzy są objęci rejestracją w Centralnym Rejestrze Beneficjentów Rzeczywistych.

19) Finansowanie projektu

Beneficjent małego projektu ma obowiązek zapewnienia finansowania i realizacji projektu przed złożeniem wniosku o płatność, w strukturze ustalonej w art. 4 punkt 3 niniejszej Umowy, i terminach określonych w art. 2 niniejszej Umowy.

20) Wniosek o płatność

W celu przekazania środków dofinansowania, Beneficjent małego projektu jest zobowiązany do przedłożenia Zarządzającemu Funduszem należycie wypełnionego Wniosku o płatność oraz Raportu z realizacji małego projektu wraz z wymaganą dokumentacją.

21) Przekazanie środków dofinansowania

Jeżeli Beneficjent małego projektu spełni obowiązki dot. realizacji projektu, określone w niniejszej Umowie, Zarządzający Funduszem przekaże środki z dotacji na jego rachunek bankowy.

W tym celu Beneficjent małego projektu prowadzi rachunek bankowy. Rachunek bankowy ten będzie służył do przyjmowania dofinansowania oraz wypłacania odpowiedniej części dofinansowania poszczególnym partnerom, nie musi jednak służyć wyłącznie do celów projektu. Identyfikacja rachunku bankowego stanowi załącznik nr 2 do niniejszej Umowy.

Práva a povinnosti Správce Fondu

1) Vyplacení prostředků dotace

Správce Fondu se zavazuje, že po obdržení Žádosti o platbu a Zprávy o realizaci malého projektu podložené požadovanou dokumentací od Příjemce malého projektu ověří oprávněnost, úplnost, pravdivost a bezchybnost předložené dokumentace.

Zjistí-li Správce Fondu, že jsou splněny veškeré podmínky stanovené touto Smlouvou pro vyplacení prostředků dotace, schválí Žádost o platbu a Zprávu o realizaci projektu, a vystaví Prohlášení o uskutečněních výdajích, které předloží Centru pro regionální rozvoj ČR.

Po obdržení finančních prostředků od příslušné platební jednotky Ministerstva pro místní rozvoj ČR na účet Správce Fondu zajistí Správce bezhotovostní vyplacení dotace z EFRR ve výši stanovené ve schválené Žádosti o platbu za projekt na bankovní účet Příjemce malého projektu uvedený v příloze č. 2 této Smlouvy, a to do 5 pracovních dnů po obdržení této platby.

2) Kontrola

Správce Fondu, jakož i další orgány (Řídící orgán, Národní orgán, Kontroloři, Společný sekretariát, Platební orgán nebo Auditní orgán) jsou oprávněni provádět u Příjemce malého projektu veškeré činnosti související s ověřením, zda projekt je realizován v souladu s touto Smlouvou.

3) Pozastavení proplácení prostředků dotace

Pokud Správce Fondu nebo orgán oprávněný ke kontrole/auditu dle čl. 4, bodu 11 této Smlouvy, zjistí, že Příjemce malého projektu nesplnil nebo neplní některou z podmínek uvedených v této Smlouvě nebo některou z povinností stanovených právními předpisy, je Správce Fondu oprávněn pozastavit proplácení prostředků dotace.

Prawa i obowiązki Zarządzającego Funduszem

1) Wypłata środków dofinansowania

Zarządzający Funduszem zobowiązuje się do sprawdzenia kwalifikowalności, kompletności, prawdziwości i bezbłędności złożonego Wniosku o płatność oraz Raportu z realizacji małego projektu wraz z wymaganą dokumentacją po otrzymaniu od Beneficjenta małego projektu.

Jeżeli Zarządzający Funduszem sprawdza, że wszystkie warunki przekazania dofinansowania z EFRR określone w niniejszej Umowie zostały spełnione, to zatwierdzi on Wniosek o płatność i Raport z realizacji projektu, i sporządzi Oświadczenie o poniesionych wydatkach, które przekaże Centrum Rozwoju Regionalnego Republiki Czeskiej.

Po otrzymaniu środków z odpowiedniej jednostki płatniczej Ministerstwa Rozwoju Regionalnego Republiki Czeskiej na konto Zarządzającego Funduszem, Zarządzający zapewni przelew bezgotówkowy dofinansowania z EFRR w wysokości określonej w zatwierdzonym Wniosku o płatność za projekt na rachunek bankowy Beneficjenta małego projektu wymieniony w zał. nr 2 do niniejszej Umowy, w ciągu 5 dni roboczych od otrzymania tej płatności.

2) Kontrola

Zarządzający Funduszem, a także inne organy (Instytucja Zarządzająca, Instytucja Krajowa, Kontrolerzy, Wspólny Sekretariat, Instytucja Płatnicza lub Instytucja Audytowa) mają prawo przeprowadzania u Beneficjenta małego projektu wszelkich czynności związanych z weryfikacją realizacji projektu zgodnie z niniejszą Umową.

3) Wstrzymanie refundacji środków dofinansowania

Jeżeli Zarządzający Funduszem lub organ uprawniony do kontroli/audytu w oparciu o art. 4 punkt 11 niniejszej Umowy, dojdzie do ustalenia, że Beneficjent małego projektu nie spełnił lub nie spełnia któregoś z warunków określonych w niniejszej Umowie lub któregoś z obowiązków określonych przez przepisy prawa, Zarządzający Funduszem ma prawo do wstrzymania refundacji środków dofinansowania.

Sankce za porušení ustanovení Smlouvy a vrácení dotace nebo její části

1) Výčet sankcí

V případě, že Správce Fondu zjistí, že Příjemce malého projektu nesplnil nebo neplní některou z podmínek uvedených v této Smlouvě nebo některou z povinností stanovených právními předpisy a tato informace je potvrzena orgánem oprávněným ke kontrole / auditu dle čl. 4, bodu 11 této Smlouvy, vyhrazuje si právo uplatnit vůči Příjemci malého projektu následující sankce:

- a) V případě, že se na malý projekt vztahuje podmínka udržitelnosti dle čl. 4, bod 9 této Smlouvy a dojde k porušení povinností stanovených v čl. 4, bod 9 této Smlouvy, bude výše krácení dotace stanoveno ve stejném poměru k celkové částce dotace, jako je poměr počtu započatých měsíců, po které byla povinnost porušena k celkové době, po kterou má být dle této Smlouvy povinnost dodržena (tj. k 12/60 měsícům)
- b) V případě, že dojde k porušení povinností stanovených v čl. 4, bod 7 (Oznamování změn), 14 (Provádění změn Dohody o spolupráci / Deklarace partnerství), 15 (Uchovávání dokumentů) této Smlouvy, bude krácení dotace stanoveno ve výši 0-5 % celkové částky dotace
- c) V případě, že dojde k porušení povinností stanovených v čl. 4, bod 4 (Publicita) této Smlouvy, bude krácení dotace stanoveno podle programové dokumentace (kapitoly „Publicita“ Příručky pro příjemce)
- d) V případě, že dojde k porušení povinností stanovených v čl. 4, bod 3 (Splnění účelu dotace), 10 (Veřejná podpora, horizontální principy), 11.a) (Kontrola / audit) této Smlouvy, bude krácení dotace stanoveno ve výši celkové částky dotace
- e) V případě, že dojde k nenaplnění některé z hodnot indikátorů výstupu projektu uvedených v čl. 4, bodu 6 a) a v příloze č. 1 této Smlouvy, bude stanoveno krácení dle nenaplněného indikátoru výstupu, a to následujícím způsobem:

Sankcje za naruszenie zasad Umowy i zwrotu dofinansowania lub jego części

1) Klasyfikacja sankcji

W przypadku wykrycia, że niektóre z warunków określonych w niniejszej Umowie lub niektóre z obowiązków określonych przez przepisy prawa nie zostały przez Beneficjenta małego projektu spełnione, zaś informacja ta zostanie potwierdzona przez organ uprawniony do kontroli / audytu zgodnie z art. 4 punkt 11 niniejszej Umowy, Zarządzający Funduszem zastrzega sobie prawo do wprowadzenia następujących sankcji wobec Beneficjenta małego projektu:

- a) Jeżeli mały projekt podlega warunkom trwałości zgodnie z art. 4 punkt 9 niniejszej Umowy i dojdzie do naruszenia obowiązków określonych w art. 4 punkt 9 niniejszej Umowy, wysokość pomniejszenia na dofinansowaniu ustalona zostanie w takim samym stosunku do całkowitej kwoty dofinansowania, co stosunek liczby rozpoczętych miesięcy, w których naruszony został dany obowiązek, do całego okresu, w którym należy przestrzegać obowiązków wynikających z niniejszej Umowy (tzn. 12/60 miesięcy)
- b) Jeżeli dojdzie do naruszenia obowiązków określonych w art. 4 punkty 7 (Zgłaszanie zmian), 14 (Wprowadzanie zmian w Porozumieniu o współpracy / Deklaracji partnerstwa), 15 (Przechowywanie dokumentów) niniejszej Umowy, obniżenie dofinansowania wynosić będzie 0-5 % całkowitej kwoty dofinansowania
- c) Jeżeli dojdzie do naruszenia obowiązków określonych w art. 4 punkt 11 (Promocja) niniejszej Umowy, obniżenia dofinansowania obliczane będą zgodnie z programową dokumentacją (rozdziałem „Promocja” Podręcznika Beneficjenta)
- d) Jeżeli dojdzie do naruszenia obowiązków określonych w art. 4 punkty 3 (zrealizowania celu dofinansowania), 10 (Pomoc publiczna, zasady horyzontalne) i 11.a) (Kontrola / audyt) niniejszej Umowy, obniżenie dofinansowania wynosić będzie 100 % całkowitej kwoty dofinansowania
- e) Jeżeli któraś z wartości wskaźników produktu projektu, określonych w art. 4 punkt 6.a) i załączniku nr 1 niniejszej Umowy, nie zostanie osiągnięta, obniżenie zostanie ustalone według nieosiągniętego wskaźnika produktu w następujący sposób:
 - wskaźnik 914001 (RCO115) – Wspólnie organizowane transgraniczne wydarzenia

- indikátor 914001 (RCO115) – Společně organizované přeshraniční veřejné akce: v plné výši budou kráceny celkové způsobilé výdaje vztahující se k nenaplněné akci / milníku
 - indikátor 917001 (RCO87) – Organizace zapojené do přeshraniční spolupráce: v plné výši budou kráceny celkové způsobilé výdaje projektu
 - indikátor 914101 (RCO81) – Účast na společných přeshraničních akcích:
 - o nenaplnění cílové hodnoty o méně než 20 %: krácení nebude stanoveno
 - o nenaplnění cílové hodnoty o 20,01 % až 50 %: krácení bude stanoveno ve výši 5 % z celkových způsobilých výdajů vztahujících se k dané akci / milníku
 - o nenaplnění cílové hodnoty o 50,01 % až 75 %: krácení bude stanoveno ve výši 10 % z celkových způsobilých výdajů vztahujících se k dané akci / milníku
 - o nenaplnění cílové hodnoty o 75,01 % až 100 %: v plné výši budou kráceny celkové způsobilé výdaje vztahující se k dané akci / milníku
- publiczne: całkowite wydatki kwalifikowalne związane z niezrealizowanym działaniem / planowanym osiągnięciem zostaną w całości obniżone
- wskaźnik 917001 (RCO87) – Organizacje współpracujące ponad granicami: całkowite wydatki kwalifikowane projektu zostaną w całości obniżone
 - wskaźnik 914101 (RCO81) – Uczestnictwo we wspólnych działaniach transgranicznych:
 - o niezrealizowanie wartości docelowej o mniej niż 20 %: obniżenie nie zostanie zastosowane
 - o niezrealizowanie wartości docelowej od 20,01 % do 50 %: obniżenie zostanie zastosowane w wysokości 5 % całkowitych wydatków kwalifikowanych związanych z danym działaniem / planowanym osiągnięciem
 - o niezrealizowanie wartości docelowej od 50,01 % do 75 % - obniżenie zostanie zastosowane w wysokości 10 % całkowitych wydatków kwalifikowanych związanych z danym działaniem / planowanym osiągnięciem
 - o niezrealizowanie wartości docelowej od 75,01 % do 100 % - całkowite wydatki kwalifikowalne związane z danym działaniem / planowanym osiągnięciem zostaną obniżone w całości

2) Vrácení dotace nebo její části

V případě, že Správce Fondu uplatní sankci v souladu s čl. 6 odst. 1 této Smlouvy, je Příjemce malého projektu povinen vrátit prostředky dotace do 30 kalendářních dnů od doručení výzvy ze strany Správce Fondu, a to na bankovní účet uvedený ve výzvě.

Pokud v důsledku porušení ustanovení této Smlouvy budou neoprávněně čerpány prostředky dotace, je Správce Fondu povinen vyzvat Příjemce malého projektu doporučenou zásilkou k navrácení neoprávněně čerpaných prostředků dotace. Správce Fondu musí Příjemce malého projektu vyzvat nejpozději do 14

2) Zwrot dofinansowania lub jego części

Jeśli Zarządzający Funduszem zastosuje sankcję zgodnie z art. 6 punkt 1 niniejszej Umowy, Beneficjent małego projektu ma obowiązek zwrócić dofinansowanie w terminie do 30 dni kalendarzowych od doręczenia wezwania przez Zarządzającego Funduszem, na rachunek bankowy wskazany w wezwaniu.

Jeżeli na skutek naruszenia zasad niniejszej Umowy dojdzie do bezprawnego korzystania ze środków dofinansowania, Zarządzający Funduszem ma obowiązek wezwania Beneficjenta małego projektu, za pośrednictwem listu poleconego, do zwrotu bezprawnie pobieranych środków dofinansowania. Wezwanie to należy przesłać najpóźniej do 14 dni kalendarzowych od

kalendářních dnů od doručení³ výzvy k navrácení prostředků. Správce Fondu ve výzvě stanoví lhůtu pro navrácení neoprávněně čerpaných prostředků dotace v délce 30 kalendářních dnů od odeslání výzvy Příjemci malého projektu. Správce Fondu je povinen neoprávněně čerpané prostředky dotace odeslat na univerzální účet Platebního orgánu nejpozději do 14 kalendářních dnů od okamžiku, kdy budou tyto prostředky vrácené Příjemcem malého projektu připsány Správci Fondu na účet.

V případě, že Příjemce malého projektu prostředky na základě výzvy Správce Fondu ve stanovené lhůtě nevrátí, zašle Správce Fondu Příjemci malého projektu nejpozději do 14 kalendářních dnů od uplynutí lhůty druhou výzvu, která bude provedena stejnou formou a bude obsahovat stejné náležitosti jako první výzva. Pokud Příjemce malého projektu ani na základě této druhé výzvy prostředky na stanovený účet ve stanovené lhůtě nevrátí, informuje o tom Správce Fondu písemně Řídící orgán nejpozději do 14 kalendářních dnů od uplynutí lhůty stanovené Příjemci malého projektu ve druhé výzvě, včetně uvedení zdůvodnění nemožnosti vrácení prostředků.

3) Nevypacení dotace nebo její části

V případě, že je zjištěno před vyplacením dotace nebo její části porušení ustanovení této Smlouvy, Správce Fondu při rozhodování zohledňuje míry krácení dotace uvedené v čl. 6, bodě 1.

momentu doručení⁴ wezwania do zwrotu środków. Zarządzający Funduszem ustala w wezwaniu termin zwrotu bezprawnie pobranych środków dofinansowania, tj. 30 dni kalendarzowych od momentu przesłania wezwania do Beneficjenta małego projektu. Zarządzający Funduszem ma obowiązek przelania bezprawnie pobieranych środków dofinansowania na „uniwersalny rachunek bankowy” Instytucji Płatniczej, najpóźniej do 14 dni kalendarzowych od momentu zwrotu środków przez Beneficjenta małego projektu i zaksięgowania ich na koncie bankowym Zarządzającego Funduszem.

Jeżeli w ustalonym terminie Beneficjent małego projektu nie zwróci środków dofinansowania w oparciu o wezwanie Zarządzającego Funduszem, Zarządzający Funduszem w ciągu 14 dni kalendarzowych od momentu upłynięcia pierwszego okresu prześle do Beneficjenta małego projektu drugie wezwanie do zapłaty, które przesłane zostanie w tej samej formie i będzie mieć te same ramy formalne. Jeżeli Beneficjent małego projektu nawet po drugim wezwaniu do zapłaty nie zwróci w określonym terminie środków dofinansowania na określony rachunek, Zarządzający Funduszem w formie pisemnej poinformuje o tym Instytucję Zarządzającą. Informację tę prześle najpóźniej do 14 dni kalendarzowych od upłynięcia terminu, który został Beneficjentowi małego projektu przekazany w drugim wezwaniu do zapłaty, wraz z podaniem przyczyny, dla której zwrot środków nie był możliwy.

3) Niewypłacenie dofinansowania lub jego części

Jeżeli przed wypłaceniem dofinansowania lub jego części wykryte zostanie naruszenie zasad niniejszej Umowy, Zarządzający Funduszem, podejmując decyzję, bierze pod uwagę stopień obniżenia dofinansowania, określony w art. 6 punkt 1.

Čl. 7

Ustanovení společná

- 1) Příjemce malého projektu prohlašuje a svým podpisem Smlouvy stvrzuje že:

Art. 7

Postanowienia wspólne

- 1) Beneficjent małego projektu, podpisując Umowę, oświadcza, że:

³ Dnem doručení se považuje den převzetí oznámení hlavním příjemcem. Nepřevezme-li si adresát písemnost ve lhůtě 10 kalendářních dnů ode dne, kdy byla připravena k vyzvednutí, považuje se písemnost posledním dnem této lhůty za doručenu.

⁴ Za dzień doręczenia uznaje się dzień odbioru powiadomienia przez Głównego Beneficjenta. Jeżeli adresat nie odbierze przesyłki w ciągu 10 dni kalendarzowych od dnia, kiedy została ona przygotowana do odbioru, w ostatnim dniu tego okresu przesyłka uznana zostanie za odebraną.

- a) byl před podpisem Smlouvy řádně a podrobně seznámen ze strany Správce Fondu s podmínkami čerpání dotace dle Smlouvy a bere na vědomí všechny stanovené podmínky, vyslovuje s nimi svůj bezvýhradný souhlas a zavazuje se k jejich plnění a dodržování, stejně jako k plnění závazků vyplývajících mu ze Smlouvy
 - b) byl řádně poučen Správcem Fondu o následcích, které mohou vzniknout uvedením nepravdivých nebo neúplných údajů jak ve Smlouvě, tak i v Žádosti o platbu a ve Zprávě o realizaci za projekt, a z případného neoprávněného čerpání finančních prostředků z dotace
 - c) byl seznámen s existencí platné legislativy, která upravuje pravidla poskytování dotace
 - d) byl seznámen s aktuální verzí dokumentace FMP (Směrnice pro žadatele FMP v Euroregionu Glacensis pro prioritu 4) a byl rovněž upozorněn na povinnost Příjemce malého projektu řídit se dalšími aktualizovanými verzemi dokumentace FMP, jakož i dalšími metodickými pokyny, které vznikly v průběhu realizace malého projektu
 - e) na malý projekt, který je předmětem dotace podle Smlouvy, v příslušném období, pro kterou je dotace přiznána, nečerpá žádnou jinou dotaci, podporu, finanční příspěvek, či jin obdobné formy pomoci z jiného programu financovaného EU
 - f) nedošlo k datu podpisu Smlouvy k žádné změně v jeho Čestném prohlášení přiloženému k Žádosti o dotaci, a že se Příjemce malého projektu nenachází v úpadku.
- a) przed podpisaniem Umowy został należycie i szczegółowo zapoznany przez Zarządzającego Funduszem z warunkami korzystania z dofinansowania zgodnie z Umową i przyjmuje do wiadomości wszystkie warunki, wyrażając bezwarunkową zgodę z nimi wszystkimi i zobowiązuje się do ich spełnienia i przestrzegania, a także spełnienia obowiązków wynikających z Umowy
 - b) został należycie pouczony przez Zarządzającego Funduszem o konsekwencjach, które mogą wynikać z podania nieprawdziwych lub niekompletnych danych, zarówno w Umowie, jak i we Wniosku o płatność oraz w Raporcie końcowym z realizacji małego projektu, a także ewentualnego bezprawnego korzystania ze środków finansowych dofinansowania
 - c) został zapoznany z obowiązującymi przepisami prawa, które regulują zasady przyznawania dofinansowania
 - d) zapoznał się z aktualną wersją dokumentacji FMP (Wytyczne dla Wnioskodawcy FMP w Euroregionie Glacensis dla priorytetu 4) oraz został również poinformowany o obowiązku przestrzegania przez Beneficjenta małego projektu innych zaktualizowanych wersji dokumentacji FMP, a także innych instrukcji metodycznych, które zostały opracowane w trakcie realizacji małego projektu
 - e) na mały projekt, który stanowi przedmiot dofinansowania zgodnie z Umową, w danym okresie, na który przyznano dofinansowanie, nie pobiera żadnego innego dofinansowania, dotacji, wsparcia finansowanego ani analogicznych form pomocy z innego programu finansowanego przez UE;
 - f) w okresie poprzedzającym podpisanie niniejszej Umowy nie zaszły żadne zmiany w kwestii Oświadczenia, załączonego do Wniosku o dofinansowanie, i że Beneficjent małego projektu nie znajduje się w stanie upadłości.
- 2) Příjemce malého projektu může Smlouvu kdykoli vypovědět písemnou formou. V případě vypovězení Smlouvy nemá Příjemce malého projektu nárok na vyplacení jakékoli náhrady. V případě, že již prostředky Příjemci malého projektu byly vyplaceny, je povinen je vrátit.
 - 2) Beneficjent małego projektu może Umowę w formie pisemnej wypowiedzieć w każdym momencie. W razie wypowiedzenia Umowy Beneficjent małego projektu nie ma prawa do wypłaty jakichkolwiek środków. Jeśli środki zostały już Beneficjentowi małego projektu wypłacone, jest on zobowiązany do ich zwrotu.

- 3) Správce Fondu odstoupí od Smlouvy bez vyplacení jakékoli náhrady, pokud Příjemce malého projektu:
- a) nesplní bez odůvodnění některý ze závazků stanovených ve Smlouvě a po písemné výzvě, aby tyto závazky splnil, tak neučiní ani nepodá uspokojivé vysvětlení do 30 kalendářních dnů od odeslání dopisu
 - b) je předmětem řízení o vyhlášení bankrotu, likvidace, správy ze strany soudů, uspořádání s věřiteli, anebo nějakého podobného postupu upraveného v celostátní legislativě nebo směrnících
 - c) změní svou právní formu, aniž by byl na základě této skutečnosti zpracován Dodatek smlouvy
 - d) převede nebo postoupí Smlouvu a platby s ní spojené třetí straně bez předchozího písemného souhlasu Správce Fondu
 - e) dopustí se korupce (totéž platí pro Projektové partnery Příjemce malého projektu)
 - f) nesplní základní požadavky na kontrolu malého projektu
 - g) za účelem získání dotace uvede nepravdivé nebo neúplné údaje nebo předkládá zprávy, které neodpovídají skutečnosti
 - h) dopustí se finančních podvodů
 - i) Správce Fondu má právo odstoupit od Smlouvy i v dalších řádně odůvodněných případech, kdy hrozí nenaplnění cílů malého projektu.
- 3) Zarządzający Funduszem rozwiąże Umowę bez wypłaty jakichkolwiek środków, jeżeli Beneficjent małego projektu:
- a) nie wywiąże się bez uzasadnienia z któregokolwiek z obowiązków określonych w Umowie a po pisemnym wezwaniu do wywiązania się z tych obowiązków nie uczyni tego lub nie przedstawi zadowalającego wyjaśnienia w ciągu 30 dni kalendarzowych od wysłania pisma
 - b) podlega postępowaniu upadłościowemu, likwidacji, zarządowi sądowemu, układowi z wierzycielami lub innej podobnej procedurze przewidzianej w ustawodawstwie krajowym lub dyrektywach
 - c) zmieni swoją formę prawną bez sporządzenia w związku z tą okolicznością Aneksu umowy
 - d) przekaze lub sceduje Umowę i związane z nią płatności na rzecz osoby trzeciej bez uprzedniej pisemnej zgody Zarządzającego Funduszem
 - e) dopuści się korupcji (to samo dotyczy Partnerów Beneficjenta małego projektu)
 - f) nie spełnia podstawowych wymagań dotyczących kontroli małego projektu
 - g) w celu uzyskania dofinansowania poda fałszywe lub niepełne informacje lub składa raporty niezgodne ze stanem faktycznym
 - h) popełni nadużycie finansowe
 - i) Zarządzający Funduszem ma prawo odstąpienia od Umowy także w innych, należycie uzasadnionych przypadkach, gdy istnieje ryzyko, że cele małego projektu nie zostaną osiągnięte.
- 4) Pokud nedojde k vypovězení Smlouvy ze strany Příjemce malého projektu ani k odstoupení od Smlouvy ze strany Správce Fondu, zaniká platnost Smlouvy a jejích případných dodatků 5 let od 31. prosince roku, ve kterém byla provedena poslední platba Příjemci malého projektu.
- 4) O ile Umowa nie zostanie wypowiedziana przez Beneficjenta dofinansowania lub od Umowy nie odstąpi Podmiot udzielający dofinansowania, Umowa i jej ewentualne aneksy wygasają po upływie 5 lat od dnia 31 grudnia roku, w którym dokonano ostatniej płatności na rzecz Beneficjenta małego projektu.

Čl. 8

Ustanovení závěrečná

- 1) Příjemce malého projektu souhlasí se zveřejňováním údajů uvedených ve Smlouvě, a to zejména v rozsahu: název / sídlo / IČ Příjemce malého projektu, údaje o

Art. 8

Postanowienia końcowe

- 1) Beneficjent małego projektu wyraża zgodę na publikację danych podanych w Umowie, zwłaszcza zaś: nazwy / siedziby / REGON Beneficjenta małego projektu, danych dotyczących projektu oraz przedmiotu i wysokości

projektu a předmětu a výši finanční pomoci dle Smlouvy, v souladu s předpisy EU a národními předpisy.

wsparcia finansowego w ramach Umowy, zgodnie z przepisami UE i przepisami prawa krajowego.

- 2) Pokud není v této Smlouvě nebo v dokumentaci FMP stanoveno jinak, je možno veškeré změny podmínek Smlouvy provádět pouze na základě vzájemné dohody smluvních stran formou písemného dodatku ke Smlouvě. Závazný postup administrace jednotlivých typů změn (podle závažnosti jejich vlivu na projekt) je uveden v dokumentaci FMP. Změny lze provádět pouze v průběhu plnění podmínek této Smlouvy a nelze tak činit se zpětnou platností. Definitivní rozhodnutí o provedení změny Smlouvy a formě jejího dodatku je v kompetenci Správce Fondu.
- 2) Jeżeli w Umowie lub w dokumentacji FMP nie podano inaczej, wszelkie zmiany warunków Umowy przeprowadzić można wyłącznie w oparciu o obustronne porozumienie stron Umowy, w formie pisemnego aneksu do Umowy. Obowiązująca procedura administracji poszczególnych typów zmian (w zależności od wagi ich wpływu na projekt) podano w dokumentacji FMP. Zmiany wprowadzać można wyłącznie w trakcie realizacji warunków niniejszej Umowy, nie obowiązują one wstecz. Decyzja o wprowadzeniu zmiany do Umowy i o formie aneksu należy do kompetencji Zarządzającego Funduszem.
- 3) Smluvní strany se dohodly, že vynaloží veškeré úsilí, aby všechny spory vyplývající ze Smlouvy vyřešili smírně.
- 3) Strony uzgodniły, że podejmą wszelkie starania, by wszystkie spory wynikające z Umowy rozwiązać polubownie.
- 4) Smlouva je vyhotovena ve 2 stejnopisech, z nichž každý má platnost originálu. Jednotlivá vyhotovení budou distribuována a archivována: 1x Správce Fondu, 1x Příjemce malého projektu. Stejně bude postupováno i u dodatku Smlouvy.
- 4) Umowa została sporządzona w 2 jednobrzmiących egzemplarzach, z których każdy ma moc oryginału. Poszczególne egzemplarze będą przekazane i archiwizowane: 1x Zarządzający Funduszem, 1x Beneficjent małego projektu. Ta sama procedura będzie stosowana w przypadku aneksów Umowy.
- 5) V případě nesouladu jazykových verzí je závazná česká jazyková verze.
- 5) W przypadku niezgodności obu wersji językowych obowiązuje czeska wersja językowa.
- 6) Nedílnou součástí Smlouvy jsou následující přílohy:
Příloha č. 1: Žádost o dotaci
Příloha č. 2: Identifikace bankovního účtu
Příloha č. 3: Zajištění účastníků z obou stran hranice
- 6) Integralną częścią Umowy są następujące załączniki:
Załącznik nr 1: Wniosek o dofinansowanie
Załącznik nr 2: Identyfikacja rachunku bankowego
Załącznik nr 3: Zapewnienie uczestników z obu stron granicy
- 7) Smlouva nabývá platnosti a účinnosti dnem podpisu oběma smluvními stranami, pokud zvláštní právní předpis (zejména český zákon č. 340/2015 Sb., o zvláštních podmínkách účinnosti některých smluv, uveřejňování těchto smluv a o registru smluv (zákon o registru smluv), ve znění pozdějších předpisů) nestanoví účinnost jinak.
- 7) Umowa wchodzi w życie i obowiązuje z dniem jej podpisania przez obie Strony, o ile szczególne przepisy prawa (w szczególności czeska ustawa nr 340 z 2015 roku w sprawie szczególnych warunków obowiązywania niektórych umów, publikowania tych umów i w sprawie rejestru umów (ustawa o rejestrze umów) z późniejszymi zmianami) nie stanowią inaczej.
- 8) Správce Fondu prohlašuje, že v souladu s českým zákonem č. 340/2015 Sb. (zákon o registru smluv) nemá povinnost zajistit zveřejnění uzavřené Smlouvy a případných Dodatků smlouvy v registru smluv (viz výjimka uvedená v zákoně o registru smluv - § 3, odst. 2, písmeno k). V případě, že se povinnost uveřejnit Smlouvu v registru smluv týká druhé smluvní strany (Příjemce malého projektu), je Příjemce malého projektu
- 8) Zarządzający Funduszem oświadcza, że zgodnie z czeską ustawą nr 340 z 2015 r. (ustawa o rejestrze umów) nie ma obowiązku zapewnienia upublicznienia zawartej Umowy i ewentualnych Aneksów w rejestrze umów (patrz wyłączenie wskazane w ustawie o rejestrze umów - § 3, ust. 2, lit. k). Jeżeli obowiązek opublikowania Umowy w rejestrze umów dotyczy drugiej strony (Beneficjenta małego projektu), Beneficjent małego

povinen zajistit si toto uveřejnění v registru smluv dle výše uvedeného zákona.

projektu zobowiązany jest do zapewnienia tego upublicznienia w rejestrze umów w myśl wskazanej ustawy.

- 9) Smluvní strany prohlašují, že si text Smlouvy pečlivě před jejím podpisem přečetly, s jeho obsahem bez výhrad souhlasí, že je projevem jejich svobodné a vážné vůle, prosté omylu, na důkaz čehož připojují své podpisy.

- 9) Strony umowy oświadczają, że dokładnie zapoznały się z tekstem Umowy przed jej podpisaniem, zgadzają się z jej treścią bez zastrzeżeń, że niniejsza Umowa stanowi wyraz ich wolnej i nieprzymuszonej woli, jest pozbawiona pomyłek, na dowód czego załączają swoje podpisy.

Za Správce Fondu / W imieniu Zarządzającego Funduszem:

Místo podpisu / Miejsce podpisania

Dne / Dnia

Miroslav Wágner, předseda

Euroregion Pomezí Čech, Moravy a Kladska – Euroregion Glacensis

Za Příjemce malého projektu / W imieniu Beneficjenta małego projektu:

Místo podpisu / Miejsce podpisania

Dne / Dnia

Mgr. Alice Kuhn-Gaberová, ředitelka

Základní škola a Mateřská škola, Rudník, okres Trutnov



Žádost o dotaci / Wniosek o dofinansowanie

**Fond malých projektů v rámci Programu
Interreg Česko - Polsko 2021-2027**

**Fundusz Małych Projektów w ramach Programu
Interreg Republika Czechy - Polska 2021-2027**

**Startujeme nová přátelství a poznání / Nawiązujemy nowe przyjaźnie i
poszerzamy horyzonty**

Datum založení / Data wygenerowania: 18.6.2025, 22:15

1. Obecné údaje o projektu / Ogólne informacje o projekcie

Fond malých projektů / Fundusz małych projektów

Glacensis / Glacensis

Výzva / Nabór

3. výzva FMP Glacensis - priorita 4.2 / 3. nabór FMP Glacensis - prioritytet 4.2 (12. 8. 2024 - 30. 11. 2024)

Priorita / Priorytety

4.2 - Prohloubení přeshraničních vazeb obyvatel a institucí česko-polského pohraničí

4.2 - Pogłębianie więzi transgranicznych mieszkańców i instytucji pogranicza czesko-polskiego

Registrační číslo projektu / Numer rejestracyjny projektu

G.027.04.0132

Název projektu / Tytuł projektu

Startujeme nová přátelství a poznání / Nawiązujemy nowe przyjaźnie i poszerzamy horyzonty

Typ projektu / Typ projektu

S vedoucím partnerem / Z głównym partnerem

Délka trvání / Czas trwania

1.4.2025 - 31.3.2026 (1 rok měsíců)

Aktivita projektu jsou realizovány / Działania projektu są realizowane

V dotačním území / na obszarze wsparcia: ANO / TAK

Mimo dotační území / poza obszarem wsparcia: NE / NIE

2. Údaje o partnerech / Dane dotyczące partnerów

Název partnera / Nazwa partnera	Základní škola a Mateřská škola, Rudník, okres Trutnov
Typ partnera / Typ partnera	Vedoucí partner / Žadatel / Partner wiodący / Wnioskodawca
Stát / Państwo	Česká republika
IČ (CZ partner) nebo NIP (PL partner) / NIP (PL partner) lub IČ (CZ partner)	47466928
Právní forma / Forma prawna	příspěvková organizace
Adresa partnera / Adres partnera	543 72 Rudník, Rudník 407
Typ rozpočtu / Typ budżetu	Jednotkový náklad (pouze pro projekty pro úzkou cílovou skupinu) / Stawka jednostkowa (tylko dla projektów dla wąskiej grupy docelowej)

Osoby partnera / Osoby partnera

Typ osoby / Typ osoby	Jméno / Imię i nazwisko	Telefon / Telefon	Email / Email
Statutární zástupce	Mgr. Alice Kuhn-Gabrová	+420725020704	kuhngabrova.alice@zsrudnik.cz
Kontaktní osoba partnera	Mgr. Radka Nosková	+420799565628	institutspoluprace@email.cz

Název partnera / Nazwa partnera	Gmina Świerzawa
Typ partnera / Typ partnera	Partner s finančním příspěvkem / Partner z wkładem finansowym
Stát / Państwo	Polsko
IČ (CZ partner) nebo NIP (PL partner) / NIP (PL partner) lub IČ (CZ partner)	6941562578
Právní forma / Forma prawna	Gmina
Adresa partnera / Adres partnera	59-540 Świerzawa, plac Wolności 60
Typ rozpočtu / Typ budżetu	Jednotkový náklad (pouze pro projekty pro úzkou cílovou skupinu) / Stawka jednostkowa (tylko dla projektów dla wąskiej grupy docelowej)

Osoby partnera / Osoby partnera

Typ osoby / Typ osoby	Jméno / Imię i nazwisko	Telefon / Telefon	Email / Email
Statutární zástupce	dr. Paweł Kisowski	+48501631618	burmistrz@swierzawa.pl
Kontaktní osoba partnera	Edyta Marzec	+48 75 7135 360	e.marzec@swierzawa.pl

3. Informace o projektu / Informacje o projekcie

Základní popis realizace projektu / Podstawowy opis realizacji projektu

Popis projektu (cíl projektu a cílové skupiny) (CZ)

Obec Rudník a Gmina Świerzawa podepsali v červnu 2024 Memorandum o přátelství a spolupráci. Základní školy obou partnerů mají zájem také nastartovat spolupráci. Po seznamovacích víkendech zástupců těchto obcí v létě se uskutečnilo v říjnu 2024 pracovní setkání ředitelů a učitelů základních škol ve Świerzawie. Na tomto setkání byla připravena osnova a název tohoto společného projektu Startujeme nová přátelství a poznání. Partneri projektu jsou: Základní škola a Mateřská škola, Rudník, okres Trutnov (dále ZŠ Rudník) jako vedoucí partner a partner Gmina Świerzawa, kterou budou reprezentovat základní školy nacházející se v jejím územním obvodu, včele se Zespołem Szkolno-Przedszkolnego w Świerzawie.

Projekt startuje spoluprací dvěma exkurzemi učitelů do partnerských škol. Cíleno je na vzájemné poznání učitelů, kteří budou realizovat jednotlivé akce, aby se uměli kontaktovat i dorozumět. ZŠ Rudník zajistí pro děti a učitele výuku polského jazyka včetně rozšíření znalostí o CZ-PL území a historii. Protože dětem chybí pohyb, projekt nabídne dětem sportovní den v Rudníku i Świerzawie. Děti se také společně vydají na výlety za poznáním – výlet na Sněžku a do Wielisławky. Pro rozvoj kreativity oba partneři zorganizují tvořivé dílny. Vyvrcholením projektu bude výuka běžeckého lyžování a biatlonu ve Vrchlabí s dětmi ze sportovní školy z Vrchlabí, pod vedením trenérů střediska vrcholových sportů. Projekt naplňuje cíle č. 1,2,3,5,6,8 v Euroregionu Glacensis.

(1628/1500)

Opis projektu (cel projektu i grupa docelowa) (PL)

W czerwcu 2024 Obec Rudník i Gmina Świerzawa podpisały Memorandum o przyjaźni i współpracy. Szkoły podstawowe obu partnerów są również zainteresowane nawiązaniem współpracy. Latem odbyły się weekendy zapoznawcze przedstawicieli obu miast, a w październiku 2024 miało miejsce w Świerzawie robocze spotkanie dyrektorów i nauczycieli szkół podstawowych. Na spotkaniu tym przygotowano zarys i nazwę niniejszego wspólnego projektu Nawiązujemy nowe przyjaźnie i poszerzamy horyzonty. Partnerami projektu są: Základní škola a Mateřská škola, Rudník, okres Trutnov (dalej jako ZŠ Rudník) jako partner wiodący i partner Gmina Świerzawa, reprezentowana przez szkoły podstawowe zlokalizowane na jej terenie, na czele z Zespołem Szkolno-Przedszkolnym w Świerzawie.

Projekt rozpoczyna współpracę poprzez organizację dwóch wycieczek nauczycieli do szkół partnerskich. Celem wycieczek jest wzajemne poznanie się nauczycieli, którzy będą realizować poszczególne wydarzenia, tak aby mogli kontaktować się i porozumieć. ZŠ Rudník zapewni naukę języka polskiego dla dzieci i nauczycieli, w tym rozszerzenie wiedzy o terytorium i historii CZ-PL. Ponieważ dzieciom brakuje ruchu, w ramach projektu zostanie w Rudníku i Świerzawie zorganizowany dzień sportu. Dzieci wybiorą się także na wycieczki krajoznawcze na Sněžkę i do Wielisławki. Aby rozwijać kreatywność obaj partnerzy organizują warsztaty twórcze. Ukoronowaniem projektu będzie nauka narciarstwa biegowego i biathlonu w Vrchlabí z dziećmi ze szkoły sportowej w Vrchlabí, pod okiem trenerów centrum sportu wyczynowego. Projekt realizuje cele nr 1,2,3,5,6,8 w Euroregionie Glacensis.

(1708/1800)

Cíl projektu (CZ)

Cílem projektu je nastartovat spolupráci základních škol obou partnerů a umožnit tak žákům, učitelům a sekundárně i rodinám účastnících se dětí projektu v Rudníku a Świerzawie rozšíření znalostí o zemi partnera, získání nových jazykových znalostí i navázání nových přátelství, která nás budou posilovat (343/300)

Cel projektu (PL)

Celem projektu jest rozpoczęcie współpracy pomiędzy szkołami podstawowymi obu partnerów i umożliwienie uczniom, nauczycielom, a w drugiej kolejności także rodzinom dzieci uczestniczących w projekcie poszerzenie wiadomości o kraju partnera, a także zdobycie nowych umiejętności językowych i nawiązanie nowych przyjaźni, które nas wzmocnią. (357/400)

Aktivita projektu a místa realizace (CZ)

V rámci společného projektu se uskuteční 8 akcí organizovaných základní školou z Rudníku a

- 4 setkání organizované přes Gminu Świerzawa. Jedná se o akce: ZŠ Rudník:

Květen 2025 - Exkurze PL učitelů do ZŠ v Rudníku - 13:00 -17:00; (učitelé 24 = 15 CZ, 9 PL). Aby spolupráce mohla dobře fungovat, je potřeba, aby se poznali nejprve učitelé škol.

Květen 2025 Výuka polštiny pro žáky ZŠ Rudník včetně výkladu CZ-PL geografie, historie - 12:30-16:30 - 16 CZ žáků, učitelů * 3 dny (celkem 48 os.) - výdaje: lektor, občerstvení, edukační předměty - 3 dny

29.05.2025 Poznáváme Krkonoše - výlet na Sněžku

60 os. (30 CZ - 27 dětí, 3 učitele; 30 PL - 27 dětí, 3 učitele) - 9:00-16:00 hod.

12.09.2025 Sportovní den v Rudníku - 157 os. (100 CZ - 90 dětí, 10 učitele; 57 PL - 52 dětí, 5 učitele) 9:00-14:00 hod.

10.10.2025 Česko-polské workshopy v Rudníku (lektori 3 CZ + 1 PL); 69 účastníků = 23 PL (20 dětí, 3 učitelé), 46 CZ (42

dětí, 4 učitelé); 9:00 - 14:00 hod. Na workshopech si děti vyrobí dárečky. Vydaje na pořízení spotřebního materiálu, pomůcek, lektorné, občerstvení, transport
Únor 2026 Výuka běžeckého lyžování a biatlonu - 9:00-14:00 hod.; zapojení dětí ZŠ nám. Míru Vrchlabí, 76 účastníků = 23 PL (20 dětí, 3 učitelé), 53 CZ (49 dětí, 4 učitelé)

Akce organizované přes Gmina Świerzawa - 4 setkání:

Květen 2025 Exkurze učitelů CZ do základní školy ve Świerzawě - výměna zkušeností, návštěva kostela sv. Jana a Katarzyny, návštěva Výchového statku Sudecká - slavnostní uvítání, občerstvení - 09:00-14:00, učitelé 20 PL+9 CZ = 29 os.
06.06.2025 Lépe se poznáváme - integrace prostřednictvím sportu - 157 os. (100 PL - 90 , 10 doprovod; 57 CZ - 50 dětí, 7 doprovod). Realizace 9:00 - 15:00 hod
13.06.2025 Polsko-český vzdělávací výlet do Wielisławky - 9:00 -15:30 - Společná procházka po trase do Wielisławky s průvodcem, kolem 12:00 společný táborák s klobásami, kolem 13:00 autobus zpět do Świerzawy, 14:00 Vzdělávací farma Sudecka - Dobków, 15:30 rozloučení - 112 osob. (78 PL - 72 dětí, 6 doprovod; 34 CZ - 30 dětí, 4 doprovod)
07.12.2025 Polsko-český den svatého Mikuláše ve Świerzawě - vánoční dílny v čase 9:30-15:00, 100 os. (68 PL - 62 dětí, 6 doprovod; 32 CZ - 28 dětí, 4 doprovod) . Na workshopech si děti vyrobí dárečky. Vydaje na pořízení spotřebního materiálu, pomůcek, lektorné, občerstvení.
(2574/3125)

Działania projektu i miejsca realizacji (PL)

W ramach wspólnego projektu odbędzie się 8 wydarzeń organizowanych przez szkołę podstawową w Rudniku i 4 spotkania organizowane przez Gminę Świerzawa.

Wydarzenia organizowane przez ZS Rudnik:

Maj 2025 - Wycieczka nauczycieli PL do szkoły podstawowej w Rudniku - godz.13:00 -17:00, (nauczyciele 24 = 15 CZ, 9 PL). Aby współpraca przebiegała dobrze, najpierw muszą poznać się nauczyciele szkół.
Maj 2025 Nauka języka polskiego dla uczniów i nauczycieli szkoły podstawowej w Rudniku, łącznie z poszerzeniem wiedzy o geografii, historii CZ-PL- godz.12:30-16:30 - 16 uczniów, nauczycieli CZ * 3 dni (razem 48 os.) - wydatki: lektor, poczęstunek, pomoce edukacyjne - 3 dni.
29.05.2025 „Poznajemy Karkonosze - wycieczka na Śnieżkę” 60 osób (30 CZ - 27 dzieci, 3 nauczycieli; 30 PL - 27 dzieci, 3 nauczycieli) - godz. 9:00-16:00
12.09.2025 Dzień sportu w Rudniku - 157 osób (100 CZ - 90 dzieci, 10 nauczycieli; 57 PL - 52 dzieci, 5 nauczycieli) godz. 9:00 - 14:00
10.10.2025 Warsztaty czesko-polskie w Rudniku (wykładowcy 3 CZ + 1 PL) 69 uczestników = 23 PL (20 dzieci, 3 nauczycieli), 46 CZ (42 dzieci, 4 nauczycieli) godz. 9:00 - 14:00, Podczas warsztatów dzieci będą wykonywać prezenty. Wydatki na zakup materiałów eksploatacyjnych, pomocy dydaktycznych, opłaty za korepetycje, poczęstunek, transport.
Luty 2026 Lekcje narciarstwa biegowego i biathlonu - godz.9:00-14:00; zaangażowanie dzieci ze szkoły podstawowej Nám.Míru Vrchlabí, 76 uczestników = 23 PL (20 dzieci, 3 nauczycieli), 53 CZ (49 dzieci, 4 nauczycieli)

Wydarzenia organizowane przez Gminę Świerzawa - 4 spotkania:

Maj 2025 Wycieczka nauczycieli CZ do szkoły podstawowej w Świerzawie - wymiana doświadczeń, wizyta w Kościele św. Jana i Katarzyny, wizyta w Sudeckiej Zagrodzie Edukacyjnej - uroczyste powitanie, poczęstunek - 09:00-14:00 - nauczyciele 20 PL+9 CZ = 29 os.
06.06.2025 Poznajemy się bliżej - integracja poprzez sport - 157 os. (100 PL - 90 dzieci, 10 opiekunów; 57 CZ - 50 dzieci, 7 opiekunów). Realizacja godz. 9:00 - 15:00
13.06.2025 Polsko - czeska wycieczka edukacyjna do Wielisławki - 9:00 - 15:30 - Wspólny spacer z przewodnikiem trasą do Wielisławki, ok godziny 12:00 wspólne ognisko z kielbaskami, ok. 13:00 powrót autobusem do Świerzawy, 14:00 Sudecka Zagroda Edukacyjna Dobków, 15:30 pożegnanie - 112 os. (78 PL - 72 dzieci, 6 opiekunów; 34 CZ - 30 dzieci, 4 opiekunów)
07.12.2025 Polsko-czeskie Mikołajki w Świerzawie - warsztaty bożonarodzeniowe godz.9:30-15:00, 100 os. (68 PL - 62 dzieci, 6 opiekunów; 32 CZ - 28 dzieci, 4 opiekunów). Podczas warsztatów dzieci będą wykonywać prezenty. Wydatki na zakup materiałów eksploatacyjnych, pomocy dydaktycznych, opłaty za korepetycje, poczęstunek.
(2822/3750)

Výstupy, přidaná hodnota a udržitelnost projektu (CZ)

Oba partneři mají zájem úspěšně nastartovat spolupráci a umožnit mladé generaci vzájemné poznání a sblížení, což má velký význam pro společnou budoucnost v česko-polském příhraničí. Vytvořením pevných základů spolupráce (vzájemné poznání, výuka jazyka) bude možné dále rozvíjet oblasti vzdělávání dětí i učitelů. Udržitelnost výstupů z hlediska

personálního a organizačního bude zajištěna prostřednictvím učitelů zainteresovaných škol, kteří mají zájem o rozvíjení poznání a kontaktů. (559/600)

Produkty, wartość dodana i trwałość projektu (PL)

Obu partnerom zależy na pomyślnym rozpoczęciu współpracy i umożliwieniu młodemu pokoleniu nawiązania kontaktów i wzajemnego poznania, co ma ogromne znaczenie dla wspólnej przyszłości w czesko-polskim pograniczu. Wybudowanie solidnych podstaw współpracy (wzajemne poznanie, nauka języka) da szansę dalszego rozwoju w dziedzinie edukacji dzieci i nauczycieli. Z personalnego i organizacyjnego punktu widzenia trwałość projektu zapewnią nauczyciele zainteresowanych szkół, którzy są zaciekawieni rozwojem wiedzy i kontaktów. (546/800)

Prëshraniční dopad projektu (CZ)

Hlavní cílovou skupinou projektu jsou žáci a učitelé základních škol partnerů ZŠ Rudník a Gminy Świerzawa. Projektem budou přirozeně ovlivněni i rodiče či prarodiče dětí jako nepřímí účastníci, kteří budou děti na akce doma připravovat. Projekt bude mít rovněž vliv a přínost pro externí dodavatele služeb a materiálu. Projekt bude propagován na webových stránkách partnerů, jejich sociálních sítích a v místním tisku – např. Rudnické noviny. (497/600)

Wpływ transgraniczny projektu (PL)

Główną grupą docelową projektu są uczniowie i nauczyciele szkół podstawowych partnerów ZŠ Rudník i Gminy Świerzawa. Projekt w naturalny sposób wpłynie także na rodziców czy dziadków dzieci, jako uczestników pośrednich, którzy będą dzieci na wydarzenia projektowe przygotowywać. Projekt będzie miał również wpływ i przyniesie korzyści zewnętrznym dostawcom usług i materiału. Projekt będzie promowany na stronach internetowych partnerów, ich mediach społecznościowych i w lokalnej prasie-np. w czasopiśmie Rudnické noviny. (559/800)

Společný personál (CZ)

Složení česko-polského projektového týmu: Alice Kuhn-Gabarová, Pawel Kisowski – statutární zástupci partnerů, Radka Nosková – koordinátor projektu – propojování partnerů projektu a komunikace pro zajištění zdárné realizace projektu, řízení projektového týmu, komunikace s poskytovatelem dotace, vyúčtování projektu. Edyta Marzec – odbor školství Gmina Świerzawa – komunikační partner pro základní školy, odpovědná za účast PL partnera na akcích. Realizátoři CZ – Vladimír Tremer, Iveta Tommová, realizátoři PL – Czesław Leśniak, Anna Pietrzak. (606/800)

Wspólny personel (PL)

Skład czesko-polskiego zespołu projektowego: Alice Kuhn-Gabarová, Pawel Kisowski – ustawowy przedstawiciel partnerów, Radka Nosková – koordynator projektu, spajanie i komunikacja między partnerami projektu w celu zapewnienia pomyślnej realizacji projektu, kierowanie zespołem projektowym, komunikacja z podmiotem udzielającym dotacji, rozliczenie projektu. Edyta Marzec – wydział oświaty Gmina Świerzawa – partner zajmujący się komunikacją ze szkołami podstawowymi, odpowiedzialny za udział w wydarzeniach partnera PL. Realizatorzy CZ - Vladimír Tremer, Iveta Tommová, realizatorzy PL - Czesław Leśniak, Anna Pietrzak. (647/1000)

Společná příprava (CZ)

Aktivity projektu byly projednány za přítomnosti koordinátora projektu, zástupců základních škol a představitelů obcí Rudník a Świerzawa na setkání ve Świerzawie v říjnu 2024. Komunikace mezi partnery na přípravě projektu dále probíhala e-mailem, přes telefon. (285/500)

Wspólne przygotowanie (PL)

Działania projektowe zostały omówione podczas spotkania w Świerzawie w październiku 2024 w obecności koordynatora projektu, przedstawicieli szkół podstawowych oraz przedstawicieli gmin Rudník i Świerzawa. Następnie komunikacja niezbędna do przygotowania projektu odbywała się drogą e-mailową i telefonicznie. (326/500)

Společná realizace (CZ)

Partneři startují vzájemnou spolupráci. Mají velkou oporu ze strany představitelů obcí. Na české straně se uskuteční 8 akcí, na polské straně 4 akce. Rozpočet projektu je však téměř vyrovnaný. Při realizaci budeme postupovat společně a pravidelně konzultovat jednotlivá setkání pod vedením koordinátora projektu. (343/500)

Wspólna realizacja (PL)

Partnerzy rozpoczynają współpracę. Mają duże wsparcie ze strony przedstawicieli obu gmin. Po stronie czeskiej odbędzie się 8 wydarzeń, a po polskiej 4 wydarzenia. Budżet projektu jest prawie zrównoważony. Podczas realizacji będziemy działać wspólnie i regularnie konsultować poszczególne spotkania pod kierownictwem koordynatora projektu. (356/500)

Společné financování (CZ)

Každý partner bude hospodařit s vlastním rozpočtem. (56/500)

Wspólne finansowanie (PL)

Każdy partner będzie zarządzał własnym budżetem. (54/500)

Soulad se strategií (CZ)

Integrovaná strategie regionálního rozvoje Krkonoš

https://svazek.krkonose.eu/sites/default/files/docs/sr-krkonose-aktualizace-2020-final-cistopis_0.pdf - 7.3-Ekonomika, školství, cestovní ruch

Strategie rozvoje Euroregionu Glacensis 2020+ - <https://www.euro-glacensis.cz/strategie.html> (286/500)

Zgodność ze strategią (PL)

Zintegrowana Strategia Rozwoju Regionu Karkonoszy-

https://svazek.krkonose.eu/sites/default/files/docs/sr-krkonose-aktualizace-2020-final-cistopis_0.pdf - 7.3.-Gospodarka, szkolnictwo, turystyka

Strategia Rozwoju Euroregionu Glacensis 2020+ - <https://www.euro-glacensis.cz/strategie.html>
(285/500)

4. Indikátory / Wskaźniki

Typ / Typ	Výstup / Produkt
Kód / Kod	RCO81
Název indikátoru (CZ)	Účast na společných přeshraničních akcích
Nazwa wskaźnika (PL)	Uczestnictwo we wspólnych działaniach transgranicznych
	Výchozí hodnota / Wartość wyjściowa 0.00
	Cílová hodnota / Wartość docelowa 760.00
Popis plnění indikátoru (CZ)	Celý projekt 832 účastníků, z toho 424 CZ (388 aktivních, 36 pasívních účastníků), 408 PL (372 aktivních účastníků, 36 pasívních účastníků)
Opis realizacji wskaźnika (PL)	Cały projekt 832 uczestników, w tym 424 CZ (388 aktywnych, 36 pasywnych), 408 PL (372 aktywnych, 36 pasywnych)

Typ / Typ	Výstup / Produkt
Kód / Kod	RCO87
Název indikátoru (CZ)	Organizace zapojené do přeshraniční spolupráce
Nazwa wskaźnika (PL)	Organizacje współpracujące ponad granicami
	Výchozí hodnota / Wartość wyjściowa 0.00
	Cílová hodnota / Wartość docelowa 2.00
Popis plnění indikátoru (CZ)	Do projektu budou zapojeni dva partneři - Základní škola a Mateřská škola, Rudník, okres Trutnov (dále ZŠ Rudník) a Gmina Świerzawa. Gminu Świerzawa budou reprezentovat v projektu děti a učitelé základních škol ve spádové oblasti. Hlavní základní školou je Zespół Szkolno-Przedszkolnego w Świerzawie - ředitel Mgr Czesław Leśniak.
Opis realizacji wskaźnika (PL)	W projekt zaangażowanych będzie dwóch partnerów - Szkoła Podstawowa i Przedszkole w Rudniku, powiat Trutnov (dalej ZS Rudník) i Gmina Świerzawa. Gminę Świerzawa będą reprezentować w projekcie dzieci i nauczyciele szkół podstawowych z terenu gminy. Główną szkołą podstawową jest Zespół Szkolno-Przedszkolnego w Świerzawie - dyrektor mgr Czesław Leśniak.

Typ / Typ	Výsledek / Rezultat
Kód / Kod	RCR84
Název indikátoru (CZ)	Organizace zapojené do přeshraniční spolupráce po dokončení projektu
Nazwa wskaźnika (PL)	Organizacje współpracujące ponad granicami po zakończeniu projektu
	Výchozí hodnota / Wartość wyjściowa 0.00
	Cílová hodnota / Wartość docelowa 2.00
Popis plnění indikátoru (CZ)	Partneři projektu mají zájem o spolupráci po dokončení projektu. Budoucí vzájemná spolupráce bude stvrzena Memorandem o přátelství a spolupráci na projektech.

Opis realizacji wskaźnika (PL)

Partnerzy projektu są zainteresowani współpracą po zakończeniu projektu. Przyszła wzajemna współpraca zostanie potwierdzona Memorandum o Przyjaźni i Współpracy przy Projektach.

5. Přehled financování / Źródła finansowania

Partner / Partner	Dotační prostředky EU / Dofinansowanie UE	Polský státní rozpočet / Polski budżet państwa	Ostatní zdroje / Inne źródła	Celkové výdaje / Wydatki całkowite
Základní škola a Mateřská škola, Rudník, okres Trutnov	13 111,20 €	0,00 €	3 277,80 €	16 389,00 €
Gmina Świerzawa	12 576,80 €	0,00 €	3 144,20 €	15 721,00 €
Celkem / Razem	25 688,00 €	0,00 €	6 422,00 €	32 110,00 €

6. Přílohy / Załączniki

Název přílohy (CZ)	Podepsaná žádost o podporu
Nazwa załącznika (PL)	Podpisany wniosek o dofinansowanie
Partner / Partner	-
Název přílohy / Nazwa załącznika	FMP_zadost_Nd66in_1 - PODPIS.pdf (0.17 MB)
Popis dokumentu / Opis dokumentu	

Název přílohy (CZ)	Podepsaná žádost o podporu
Nazwa załącznika (PL)	Podpisany wniosek o dofinansowanie
Partner / Partner	-
Název přílohy / Nazwa załącznika	FMP_zadost_Nd66in_2 PODPIS.pdf (0.17 MB)
Popis dokumentu / Opis dokumentu	

Název přílohy (CZ)	Podepsaná žádost o podporu
Nazwa załącznika (PL)	Podpisany wniosek o dofinansowanie
Partner / Partner	-
Název přílohy / Nazwa załącznika	FMP_zadost_Nd66in_3 PODPIS.pdf (0.18 MB)
Popis dokumentu / Opis dokumentu	

Název přílohy (CZ)	Podrobný rozpočet
Nazwa załącznika (PL)	Budżet szczegółowy
Partner / Partner	-
Název přílohy / Nazwa załącznika	19-RU-rozpocet-jednotkove-naklady-budzet-stawka-jednostkova-verze-wersja3.xlsx (0.13 MB)
Popis dokumentu / Opis dokumentu	

Název přílohy (CZ)	Stanovy
Nazwa załącznika (PL)	Statut
Partner / Partner	-
Název přílohy / Nazwa załącznika	ZrizovacilistinaZSaMSRudnik2022prilohy.pdf (0.49 MB)
Popis dokumentu / Opis dokumentu	

Název přílohy (CZ)	Statutární orgán
Nazwa załącznika (PL)	Organ statutowy
Partner / Partner	-
Název přílohy / Nazwa załącznika	jmenovani.pdf (0.14 MB)
Popis dokumentu / Opis dokumentu	

Název přílohy (CZ)	Čestné prohlášení
Nazwa załącznika (PL)	Oświadczenie partnerów
Partner / Partner	-
Název přílohy / Nazwa załącznika	ProhlaseniceskehovedoucihopartneraFINAL.pdf (0.38 MB)

Popis dokumentu / Opis dokumentu	
Název přílohy (CZ)	Prohlášení o partnerství
Nazwa załącznika (PL)	Oświadczenie o partnerswie
Partner / Partner	-
Název přílohy / Nazwa załącznika	10DohodaospolupracinamalemprojektuRU.pdf (2.37 MB)
Popis dokumentu / Opis dokumentu	
Název přílohy (CZ)	Plná moc - Radka Nosková
Nazwa załącznika (PL)	Pełnomocnictwo - Radka Nosková
Partner / Partner	-
Název přílohy / Nazwa załącznika	Plnamoc2PODPISY.pdf (0.29 MB)
Popis dokumentu / Opis dokumentu	
Název přílohy (CZ)	Rozpočet Świerzawa
Nazwa załącznika (PL)	Budżet Świerzawa
Partner / Partner	Gmina Świerzawa
Název přílohy / Nazwa załącznika	19-SW-rozpocet-jednotkove-naklady-budzet-stawka-jednostkowa-verze-wersja3.xlsx (0.13 MB)
Popis dokumentu / Opis dokumentu	
Název přílohy (CZ)	16 - Zajištění účastníků z obou stran hranice
Nazwa załącznika (PL)	16 - Zapewnienie uczestników z obu stron granicy
Partner / Partner	-
Název přílohy / Nazwa załącznika	16-priloha-na-setkavani-zalacznik-dla-spotka-verze-wersja3.docx (0.06 MB)
Popis dokumentu / Opis dokumentu	
Název přílohy (CZ)	14 - Osvědčení partnera projektu
Nazwa załącznika (PL)	14 - Certyfikat partnera projektu
Partner / Partner	-
Název přílohy / Nazwa załącznika	14-prohlaseni-pl-listina-zakladnich-prav-oswiadczenie-pl-karta-praw-podstawowych.pdf (0.22 MB)
Popis dokumentu / Opis dokumentu	
Název přílohy (CZ)	Prodloužení ve funkci
Nazwa załącznika (PL)	Rozszerzenie funkcji
Partner / Partner	-
Název přílohy / Nazwa załącznika	prodlouzenivefunkci.pdf (0.14 MB)
Popis dokumentu / Opis dokumentu	
Název přílohy (CZ)	13 - Osvědčení partnera projektu - Świerzawa
Nazwa załącznika (PL)	13 - Certyfikat partnera projektu - - Świerzawa
Partner / Partner	-

Název přílohy / Nazwa załącznika	(0 MB)
Popis dokumentu / Opis dokumentu	

Název přílohy (CZ)	D1 - 13 Osvědčení partnera projektu
Nazwa załącznika (PL)	D1 - 13 Certyfikat partnera projektu
Partner / Partner	Gmina Świerzawa
Název přílohy / Nazwa załącznika	Nawiazujemy_nowe_przyjaznie_i_poszerzamy_horyzonty_oswiadczeniepartnera.pdf (0.23 MB)
Popis dokumentu / Opis dokumentu	

Název přílohy (CZ)	D1 - Doklad jednateľského oprávnění z PR - ekonom
Nazwa załącznika (PL)	D1 - Dowód władzy wykonawczej z PR - skarbnik
Partner / Partner	Gmina Świerzawa
Název přílohy / Nazwa załącznika	Powolanie_Skarbnik_2025.pdf (0.02 MB)
Popis dokumentu / Opis dokumentu	

Název přílohy (CZ)	D1 - Doklad jednateľského oprávnění z PR - starosta
Nazwa załącznika (PL)	D1 - Dowód władzy wykonawczej z PR - burmistrz
Partner / Partner	Gmina Świerzawa
Název přílohy / Nazwa załącznika	Wybory_Burmistrz_2024.pdf (0.02 MB)
Popis dokumentu / Opis dokumentu	

Název přílohy (CZ)	D1 - Stanovisko k NATURA 2000
Nazwa załącznika (PL)	D1 - Opinia w sprawie NATURA 2000
Partner / Partner	-
Název přílohy / Nazwa załącznika	KRNAP-NATURA2000.pdf (0.48 MB)
Popis dokumentu / Opis dokumentu	

Název přílohy (CZ)	D1 - 16 - Zajištění účastníků z obou stran hranice
Nazwa załącznika (PL)	D1 - 16 - Zapewnienie uczestników z obu stron granicy
Partner / Partner	-
Název přílohy / Nazwa załącznika	16-priloha-na-setkavani-zalacznik-dla-spotka-verze-wersja3.docx (0.06 MB)
Popis dokumentu / Opis dokumentu	

Název přílohy (CZ)	D1 - Rozpočet Rudník
Nazwa załącznika (PL)	D1 - Budżet Rudník
Partner / Partner	Základní škola a Mateřská škola, Rudník, okres Trutnov
Název přílohy / Nazwa załącznika	19-RU-rozpocet-jednotkove-naklady-budzet-stawka-jednostkova-verze-wersja3.xlsx (0.13 MB)
Popis dokumentu / Opis dokumentu	

Název přílohy (CZ)	D1 - Rozpočet Świerzawa
Nazwa załącznika (PL)	D1 - Budżet Świerzawa

Partner / Partner	Gmina Świerzawa
Název přílohy / Nazwa załącznika	19-SW-rozpocet-jednotkove-naklady-budzet-stawka-jednostkowa-verze-wersja3.xlsx (0.13 MB)
Popis dokumentu / Opis dokumentu	

Název přílohy (CZ)	D2 - Popis realizace workshopů 10.10.2025
Nazwa załącznika (PL)	D2 - Opis realizacji warsztatów 10.10.2025
Partner / Partner	Základní škola a Mateřská škola, Rudník, okres Trutnov
Název přílohy / Nazwa załącznika	Workshop1010251.pdf (1.73 MB)
Popis dokumentu / Opis dokumentu	

Název přílohy (CZ)	D2 - Ministerstvo školství - Rozhodnutí - Výpis ze školského rejstříku
Nazwa załącznika (PL)	D2 - Ministerstwo Edukacji Narodowej - Decyzja - Wyciąg z rejestru szkolnego
Partner / Partner	Základní škola a Mateřská škola, Rudník, okres Trutnov
Název přílohy / Nazwa załącznika	RozhodnutiozapisudorejstrikuskolZSaMSRudnik.pdf (0.33 MB)
Popis dokumentu / Opis dokumentu	

Název přílohy (CZ)	D2 - 12 - Prohlášení českého partnera
Nazwa załącznika (PL)	D2 - 12 - Oświadczenie czeskiego partnera
Partner / Partner	Základní škola a Mateřská škola, Rudník, okres Trutnov
Název přílohy / Nazwa załącznika	Podepsaneprohlaseni.pdf (1.19 MB)
Popis dokumentu / Opis dokumentu	

Název přílohy (CZ)	D2 - 16 - Zajištění účastníků z obou stran hranice
Nazwa załącznika (PL)	D2 - 16 - Zapewnienie uczestników z obu stron granicy
Partner / Partner	-
Název přílohy / Nazwa załącznika	16-priloha-na-setkavani-zalacznik-dla-spotka-verze-wersja3.docx (0.06 MB)
Popis dokumentu / Opis dokumentu	

Název přílohy (CZ)	D2 - Rozpočet Rudník
Nazwa załącznika (PL)	D2 - Budżet Rudník
Partner / Partner	Základní škola a Mateřská škola, Rudník, okres Trutnov
Název přílohy / Nazwa załącznika	19-RU-rozpocet-jednotkove-naklady-budzet-stawka-jednostkowa-verze-wersja3.xlsx (0.13 MB)
Popis dokumentu / Opis dokumentu	

Název přílohy (CZ)	D2 - Rozpočet Świerzawa
Nazwa załącznika (PL)	D2 - Budżet Świerzawa
Partner / Partner	Gmina Świerzawa
Název přílohy / Nazwa załącznika	19-SW-rozpocet-jednotkove-naklady-budzet-stawka-jednostkowa-verze-wersja3.xlsx (0.13 MB)
Popis dokumentu / Opis dokumentu	

Název přílohy (CZ)	D2 - 13 Osvědčení partnera projektu
Nazwa załącznika (PL)	D2 - 13 Certyfikat partnera projektu
Partner / Partner	Gmina Świerzawa
Název přílohy / Nazwa załącznika	Swierzawa-Nawiazujemy_nowe_przyjaznie_i_poszerzamy_horyzonty_oswiadczenie_partnera_2025.pdf (0.71 MB)
Popis dokumentu / Opis dokumentu	

Název přílohy (CZ)	D2 - Plná moc - Paulina Baran - místostarosta
Nazwa załącznika (PL)	D2 - Pełnomocnictwo - Paulina Baran - Zastępca Burmistrza
Partner / Partner	Gmina Świerzawa
Název přílohy / Nazwa załącznika	Pełnomocnictwo_Paulina_Baran_zastepca_burmistrza.pdf (0.1 MB)
Popis dokumentu / Opis dokumentu	

Název přílohy (CZ)	D2 - Jmenování do funkce místostarosty - Paulina Baran
Nazwa załącznika (PL)	D2 - Powołanie na stanowisko zastępcy burmistrza - Paulina Baran
Partner / Partner	Gmina Świerzawa
Název přílohy / Nazwa załącznika	Zarządzenie_powołanie_na_zastepce_bumistrza.pdf (0.03 MB)
Popis dokumentu / Opis dokumentu	

Název přílohy (CZ)	16 - Zajištění účastníků z obou stran hranice "Doplněno před SOF"
Nazwa załącznika (PL)	16 - Zapewnienie uczestników z obu stron granicy
Partner / Partner	-
Název přílohy / Nazwa załącznika	16-priloha-na-setkavani-zalacznik-dla-spotka-verze-wersja31.docx (0.06 MB)
Popis dokumentu / Opis dokumentu	

Název přílohy (CZ)	Výpis z registru
Nazwa załącznika (PL)	Wypis z rejestru
Název přílohy / Nazwa załącznika	Nerelevantní / Nie dotyczy

7. Čestné prohlášení žadatele / Oświadczenie wnioskodawcy

Žadatel ujišťuje o správnosti a úplnosti uvedených údajů, jak v žádosti, tak i v přílohách této žádosti, a to v obou jazycích. Jazyk Vedoucího partnera je rozhodující. Přílohy jsou součástí této žádosti. Žadatel je obeznámen s tím, že nesprávné údaje nebo neúplná, chybějící nebo včas nepředložená, popř. dodatečně nedodaná prohlášení nebo dokumenty k žádosti mohou mít za následek okamžité vypovězení Smlouvy o poskytnutí dotace a příp. požadavky na vrácení finančních prostředků.

Žadateli, popř. kooperačnímu partnerovi je známo, že jakákoliv změna údajů uvedených v žádosti nebo údajů o účelu využití (v rámci lhůty účelného využívání) a dalších okolností rozhodujících pro schválení v podobě Smlouvy o poskytnutí dotace, jako jsou údaje o celkových výdajích nebo o financování, musí být neprodleně písemně oznámeny Správci FMP.

Celkové financování / předfinancování projektu je zajištěno.

Žadatel souhlasí s tím, aby byly jeho údaje za účelem ochrany finančních zájmů společenství zpracovávány auditními a monitorovacími orgány EU, popř. národními orgány.

Žadatel souhlasí s tím, že údaje týkající se projektu, i když obsahují osobní údaje, budou zveřejněny v rámci informací pro veřejnost a komunikačních opatření dle článku 115 odstavec 2 ve spojení s přílohou XII Nařízení (EU) 1303/2013. Dále souhlasí s tím, že výsledky a zprávy z realizace projektů budou částečně či úplně zveřejněny.

Ustanovení o ochraně dat Evropské unie v podobě realizace prostřednictvím zákonů o ochraně dat jednotlivých zemí zůstávají nedotčeny. Odkazuje se na práva o ochraně dat a na metody výkonu těchto práv upravené těmito právními předpisy.

Žadatel ujišťuje, že se jím zastupované zařízení nenachází v konkurzním řízení, není likvidováno nebo v nucené správě. Není zablokován rozpočet. Dále není vydán žádný pravomocný rozsudek, trestní příkaz nebo zastavení oproti omezujícím podmínkám kvůli majetkovému deliktu. Žadateli také není známo, že by proti němu bylo vedeno trestní vyšetřování pro podezření z dotačního podvodu nebo jiného majetkového deliktu.

Žadatel je připraven, příslušným národním kontrolním orgánům, kontrolním orgánům EU a jejich příslušným účetním dvorům kdykoli umožnit kontrolu řádného využití dotačních prostředků přímo na místě. Pověřeným kontrolorům a auditorům budou na požádání poskytnuty potřebné informace a bude jim umožněno nahlédnutí do podkladů.

Wnioskodawca zapewnia o prawidłowości i kompletności podanych informacji, zarówno we wniosku, jak i w załącznikach do tego wniosku, w obu językach. Decydujący jest język partnera wiodącego. Załączniki stanowią część tego wniosku. Wnioskodawca jest świadomy, że nieprawidłowe informacje lub niekompletne, brakujące lub niezłożone w terminie, lub niedostarczone dodatkowo oświadczenia lub dokumenty do wniosku mogą skutkować natychmiastowym wypowiedzeniem umowy o udzieleniu dofinansowania oraz, w stosownych przypadkach, żądaniem zwrotu środków finansowych.

Wnioskodawca lub partner współpracujący jest świadomy, że wszelkie zmiany danych podanych we wniosku lub danych dotyczących celu wykorzystania (w ramach terminu celowego wykorzystywania) i innych okoliczności decydujących o zatwierdzeniu w formie umowy o udzieleniu dofinansowania, takich jak dane dotyczące całkowitých wydatków lub finansowania, muszą zostać niezwłocznie zgłoszone na piśmie do Sekretariatu FMP.

Całkowite finansowanie / prefinansowanie projektu jest zapewnione.

Wnioskodawca wyraża zgodę na przetwarzanie jego danych przez instytucje audytowe i monitorujące UE lub instytucje krajowe w celu ochrony interesów finansowych Wspólnoty.

Wnioskodawca wyraża zgodę, že dane dotyczące projektu, nawet jeśli zawierają dane osobowe, zostaną podane do wiadomości publicznej w ramach informacji dla publiczności i działań komunikacyjnych zgodnie z art. 115 ust. 2 w związku z załącznikiem XII do rozporządzenia (UE) 1303/2013. Ponadto zgadzam się, že rezultaty i raporty z realizacji projektów zostaną w części lub w całości upublicznione.

Przepisy Unii Europejskiej dotyczące ochrony danych, w postaci realizacji w drodze ustaw o ochronie danych poszczególných państw, pozostają nienaruszone. Odsyła się do praw o ochronie danych i metod wykonywania tych praw, uregulowanych w tych przepisach prawa.

Wnioskodawca zapewnia, že reprezentowany przez niego podmiot nie znajduje się w stanie upadłości, likwidacji lub zarządu komisyjnego. Budżet nie jest zablokowany. Ponadto nie wydano prawomocnego wyroku, nakazu karnego ani zakazu prowadzenia działalności w związku z przestępstwem przeciwko mieniu. Wnioskodawca nie jest również świadomy žádného dochodzenia karného wobec niego w sprawie podejrzenia nadużycia zwiázaného z dofinansowaniem lub innego czynu o charakterze majátkowym.

Wnioskodawca jest przygotowany do umożliwienia w każdym momencie odpowiednim krajowym instytucjom kontrolnym, instytucjom kontrolnym UE i ich odpowiednim trybunałom obrachunkowym przeprowadzenia kontroli należytego wykorzystania środków z dofinansowania bezpośrednio na miejscu. Upoważnionym kontrolerom i audytorom będą na żądanie przekazane niezbędne informacje i będą mieli możliwość wglądu do dokumentów.

8. Beru na vědomí / Przyjmuję do wiadomości

Na poskytnutí dotace z Fondu malých projektů není právní nárok.

Za dotační podvod bude potrestán, kdo ve svůj prospěch uvede nesprávné nebo neúplné údaje o skutečnostech podstatných pro poskytnutí dotace, nebo ponechá poskytovatele dotace v nevědomosti o skutečnostech podstatných pro poskytnutí dotace.

Skutečnostmi podstatnými pro poskytnutí dotace jsou údaje v této žádosti, včetně veškerých podkladů, popř. příloh žádosti. Úřady jsou povinny informovat orgány činné v trestním řízení o podezření na dotační podvod.

Dofinansowanie z Funduszu Małych Projektów nie przysługuje z mocy prawa.

Osoba, która dla własnej korzyści podaje nieprawdziwe lub niepełne informacje na temat okoliczności istotnych dla przyznania dofinansowania lub pozostawia podmiot udzielający dofinansowania w niewiedzy na temat okoliczności istotnych dla przyznania dofinansowania, podlega karze za nadużycie związane z dofinansowaniem.

Okoliczności istotne dla przyznania dofinansowania to dane podane w niniejszym wniosku, w tym we wszelkich dokumentach lub załącznikach do wniosku. Urzędy są zobowiązane do poinformowania organów ścigania o podejrzeniu nadużycia związanego z dofinansowaniem.

Elektronický podpis statutárního zástupce vedoucího partnera
Podpis elektroniczny przedstawiciela ustawowego partnera wiodącego

IDENTIFIKACE BANKOVNÍHO ÚČTU / IDENTIFIKACJA RACHUNKU BANKOWEGO

Název projektu/ Tytuł projektu: **Startujeme nová přátelství a poznání / Nawiazujemy nowe przyjaźnie i poszerzamy horyzonty**

Registrační číslo projektu / Numer rejestracyjny projektu: **G.027.04.0132**

Název příjemce dotace / Nazwa beneficjenta dofinansowania:

Základní škola a Mateřská škola, Rudník, okres Trutnov

(u projektů typu A = Vedoucí partner; u projektů typů C = žadatel / dla projektów typu A = Partner Wiodący; dla projektów typu C = Wnioskodawca)

Údaje týkající se bankovního účtu k proplacení dotace z prostředků Evropského fondu pro regionální rozvoj (EFRR) / Dane dotyczące rachunku bankowego dla refundacji dotacji ze środków Europejskiego Funduszu Rozwoju Regionalnego (EFRR):

Název majitele účtu / Nazwa właściciela rachunku bankowego:

Základní škola a Mateřská škola, Rudník, okres Trutnov

Adresa majitele účtu / Adres właściciela rachunku bankowego: **543 72 Rudník, Rudník 407**

Název banky / Nazwa banku: **Moneta Money Bank, a. s.**

Adresa banky / Adres banku: **140 28 Praha 4 – Michle; BB Centrum, Vyskočilova 1442/1b**

Číslo účtu / Numer rachunku: **271978115**

Kód banky / Kod banku: **0600**

Měna účtu/ rachunek w walucie¹: **EUR**

SWIFT: **AGBACZPP**

IBAN: **CZ65 0600 0000 0002 7197 8115**

Mgr. Alice Kuhn-Gaberová

.....
Jméno a podpis statutárního zástupce /
Imię, nazwisko i podpis osoby upoważnionej

¹ V případě společného projektu (typ A) musí být účet veden v EUR, v případě samostatného projektu (typ C) je měna účtu volitelná. / W przypadku projektów wspólnych (typ A) rachunek musi być prowadzony w EUR, w przypadku projektów samodzielnych (typ C) waluta rachunku jest dowolna.

ZAJIŠTĚNÍ ÚČASTNÍKŮ Z OBOU STRAN HRANICE / ZAPEWNIENIE UCZESTNIKÓW Z OBU STRON GRANICY

Speciální příloha pro projekty s indikátorem výstupu: / Specjalny załącznik dla projektów ze wskaźnikiem produktu:

- 914101 (RCO81) Účast na společných přeshraničních akcích (Priorita 4.2) - 914001 (RCO115) Společně organizované přeshraniční akce (Priorita 4.2)	- 914101 (RCO81) Uczestnictwo we wspólnych działaniach transgranicznych (Priorytet 4.2) - 914001 (RCO115) Wspólnie organizowane transgraniczne wydarzenia publiczne (Priorytet 4.2)
--	---

Popište, jaká opatření učiníte, aby byla zajištěna účast osob **z obou stran hranice** na společných akcích. V případě indikátoru 914001 (RCO115) „Společně organizované přeshraniční akce“ je nezbytné do této přílohy podrobně a konkrétně vyjmenovat všechna opatření, která učiníte pro dostatečnou propagaci projektu po obou stranách hranice (např. web, sociální sítě, plakáty). Tyto údaje jsou zásadní pro informaci o tom, do jaké míry bude akce skutečně přeshraničního charakteru. Příjemce je povinen udělat maximum pro zajištění účastníků z řad veřejnosti z obou stran hranice. /

Naležy opisać, jakie działania zostaną podjęte, aby zapewnić udział osób **z obu stron granicy** na wspólnych wydarzeniach. W przypadku wskaźnika 914001 (RCO115) „Wspólnie organizowane transgraniczne wydarzenia publiczne” konieczne jest szczegółowe i konkretne wyliczenie w tym załączniku wszystkich środków, które zostaną podjęte w celu maksymalnej promocji projektu po obu stronach granicy (np. strona internetowa, portale społecznościowe, plakaty). Dane te są niezbędne do uzyskania informacji, w jakim stopniu działanie będzie miało rzeczywiście charakter transgraniczny. Beneficjent ma obowiązek dołożyć wszelkich starań dla udziału społeczeństwa po obu stronach granicy.

CZ znaků	max. 1000	PL maks. 1200 znaków
Na projektu Startujeme nová přátelství a poznání budou spolupracovat dva partneři - Základní škola a Mateřská škola, Rudník, okres Trutnov (dále ZŠ Rudník) a Gmina Świerzawa. Gminu Świerzawa budou reprezentovat základní školy ze Świerzawy včetně se Zespołem Szkolno-Przedszkolnego w Świerzawie. V rámci společného projektu se uskuteční akce: - organizované ZŠ Rudník – 8 akcí: Květen 2025 - Exkurze PL učitelů do ZŠ v Rudníku - 13:00 -17:00; (učitelé 24 = 15 CZ, 9 PL) Květen 2025 Výuka polštiny pro žáky ZŠ Rudník včetně výkladu CZ-PL geografie, historie - 12:30-16:30 - 16 CZ žáků * 3 dny (celkem 48 os.) - výdaje: lektor, občerstvení, edukační předměty - 3 dny 29.05.2025 Poznáváme Krkonoše - výlet na Sněžku 60 os. (30 CZ - 27 dětí, 3 učitele; 30 PL - 27 dětí, 3 učitele) - 9:00-16:00 hod. 12.09.2025 Sportovní den v Rudníku - 157 os. (100 CZ - 90 dětí, 10 učitele; 57 PL - 52 dětí, 5 učitele) 9:00-14:00 hod.		Dvůch partnerůw - Szkoła Podstawowa i Przedszkole, Rudník, Powiat Trutnov (dalej ZŠ Rudník) i Gmina Świerzawa będą współpracować przy projekcie. „Nawiazujemy nowe przyjaźnie i poszerzamy horyzonty“. Gminę Świerzawa reprezentować będą szkoły podstawowe ze Świerzawy wraz z Zespołem Szkolno-Przedszkolnego w Świerzawie. W ramach wspólnego projektu odbędzie się wydarzenie: - organizowane przez ZŠ Rudník – 8 imprez: Maj 2025 - Wycieczka PL nauczycieli do Szkoły Podstawowej w Rudniku - 13:00 -17:00, (učitelé 24 = 15 CZ, 9 PL) Maj 2025 Nauka języka polskiego dla uczniów Szkoły Podstawowej w Rudniku, łącznie z objaśnieniem CZ-PL geografii, historii - 12:30-16:30 - 16 uczniów CZ * 3 dni (razem 48 os.) - 3 dni 29.05.2024 „Poznajemy Karkonosze – wycieczka na Śnieżkę” 60 osób (30 CZ – 27 dzieci, 3 nauczycieli; 30 PL – 27 dzieci, 3 nauczycieli) - 9:00-16:00 12.09.2025 Dzień sportu w Rudniku - 157 osób (100

10.10.2025 Česko-polské workshopy v Rudniku (lektori 3 CZ + 1 PL); 69 účastníků = 23 PL (20 dětí, 3 učitelé), 46 CZ (42 dětí, 4 učitelé); 9:00 - 14:00 hod.

Na workshopech si děti vyrobí dárečky. Výdaje na pořízení spotřebního materiálu, pomůcek, lektorné, občerstvení, doprava

Únor 2026 Výuka běžeckého lyžování a biatlonu - 9:00-14:00 hod.; zapojení dětí ZŠ nám. Míru Vrchlabí 76 účastníků = 23 PL (20 dětí, 3 učitelé), 53 CZ (49 dětí, 4 učitelé)

Celkem 434 účastníků, z toho CZ 292: 271 aktivních účastníků, 21 pasivních + PL 142: 128 aktivních, 14 pasivních.

organizované přes Gmina Świerzawa – 4 setkání:

Květen 2025 Exkurze učitelů CZ do základní školy ve Świerzawě - výměna zkušeností, návštěva kostela sv. Jana a Katarzyna, návštěva Výchovného statku Sudecká - slavnostní uvítání, občerstvení - 09:00-14:00, učitelé 20 PL+9 CZ = 29 os.

06.06.2025 Lépe se poznáváme – integrace prostřednictvím sportu - 157 os. (100 PL - 90 , 10 doprovod; 57 CZ - 50 dětí, 7 doprovod). Realizace 9:00 - 15:00 hod

13.06.2025 Polsko-český vzdělávací výlet do Wielisławky - 9:00 -15:30 - Společná procházka po trase do Wielisławky s průvodcem, kolem 12:00 společný táborák s klobásami, kolem 13:00 autobus zpět do Świerzawy, 14:00 Vzdělávací farma Sudecka - Dobków, 15:30 rozloučení - 112 osob. (78 PL - 72 dětí, 6 doprovod; 34 CZ - 30 dětí, 4 doprovod)

07.12.2025 Polsko-český den svatého Mikuláše ve Świerzawě - vánoční dílny v čase 9:30-15:00, 100 os. = (68 PL - 62 dětí, 6 doprovod; 32 CZ - 28 dětí, 4 doprovod). Na workshopech si děti vyrobí dárečky. Výdaje na pořízení spotřebního materiálu, pomůcek, lektorné, občerstvení, doprava

Świerzawa - Celkem 398 účastníků, z toho 361 aktivních účastníků (PL 244 + CZ 117), pasivních účastníků: 37 (PL 22 + CZ 15)

Celý projekt 832 účastníků, z toho 424 CZ (388 aktivních, 36 pasivních účastníků), 408 PL (372 aktivních účastníků, 36 pasivních účastníků)

Projekt bude propagován po obou stranách hranice – Obec Rudník, ZŠ Rudník, Gmina Świerzawa, Zespół Szkolno-Przedszkolnego w Świerzawie (web, facebook, plakát A3).

Účast na akcích bude zajištěna prostřednictvím koordinátora projektu a realizátorů akcí - české a polské základní školy z Rudníku a Świerzawy.

CZ – 90 děti, 10 nauczycieli; 57 PL – 52 děti, 5 nauczycieli) o godz. 9:00 - 14:00

10.10.2025 Warsztaty czesko-polskie w Rudniku (wykładowcy 3 CZ + 1 PL) 69 uczestników = 23 PL (20 dzieci, 3 nauczycieli), 46 CZ (42 dzieci, 4 nauczycieli) o godz. 9:00 - 14:00

Podczas warsztatów dzieci będą wykonywać prezenty. Wydatki na zakup materiałów eksploatacyjnych, pomocy dydaktycznych, opłaty za korepetycje, poczęstunek, transport

Luty 2026 Lekcje narciarstwa biegowego i biathlonu – 9:00-14:00; zaangażowanie dzieci w szkołę podstawową Míru Vrchlabí 76 uczestników = 23 PL (20 dzieci, 3 nauczycieli), 53 CZ (49 dzieci, 4 nauczycieli).

Łącznie 434 uczestników CZ, w tym CZ 292: 271 aktywnych uczestników, 21 pasywnych + PL 142: 128 aktywnych, 14 pasywnych.

organizowane przez Gminę Świerzawa – 4 spotkania:

Maj 2025 Wycieczka nauczycieli CZ do szkoły podstawowej w Świerzawie - wymiana doświadczeń, wizyta w Kościele św. Jana i Katarzyny, wizyta w Sudeckiej Zagrodzie edukacyjnej - uroczyste powitanie, poczęstunek - 09:00-14:00 - nauczyciele 20 PL+9 CZ = 29 os.

06.06.2025 Poznajemy się bliżej - integracja poprzez sport - 157 os. (100 PL - 90 dzieci, 10 opiekunów; 57 CZ - 50 dzieci, 7 opiekunów).

Realizacja o godz. 9:00 - 15:00

13.06.2025 Polsko - czeski Rajd edukacyjny Wielisławka – 9:00 – 15:30 - Wspólne przejście trasą na Wielisławkę z przewodnikiem ok godziny 12:00 wspólne ognisko z kiełbaskami ok. 13:00 autobusem powrót do Świerzawy, 14:00 Sudecka Zagroda Edukacyjna Dobków, 15:30 powitanie - 112 os. (78 PL - 72 dzieci, 6 opiekunów; 34 CZ - 30 dzieci, 4 opiekunów)

07.12.2025 Polsko-czeskie Mikołajki w Świerzawie - warsztaty (2 PL; 2 CZ wykładowców) świąteczne i zabawa o godz. 9:30-15:00, 100 os. (68 PL - 62 dzieci, 6 opiekunów; 32 CZ - 28 dzieci, 4 opiekunów) Podczas warsztatów dzieci będą wykonywać prezenty. Wydatki na zakup materiałów eksploatacyjnych, pomocy dydaktycznych, opłaty za korepetycje, poczęstunek, transport

Świerzawa - Łącznie 398 uczestników, w tym 361 aktywnych (PL 244 + CZ 117), biernych: 37 (PL 22 + CZ 15)

Cały projekt 832 uczestników, w tym 424 CZ (388 aktywnych, 36 pasywnych), 408 PL (372 aktywnych, 36 pasywnych)

Projekt będzie promowany po obu stronach granicy - Obec Rudník, ZŠ Rudník, Gmina Świerzawa, Zespół Szkolno-Przedszkolnego w Świerzawie (strona internetowa, Facebook, plakát A3).

Udział w wydarzeniach zapewni koordynator projektu i realizatorzy wydarzenia – czeskie i polskie szkoły podstawowe z Rudníka i Świerzawy.

--	--

Uvedené informace jsou z hlediska kontroly považovány za závazné a budou v případě realizace projektu vyžadovány. /

Podane informacje są traktowane jako wiążące z punktu widzenia kontroli i w razie realizacji projektu będą wymagane.